

☆☆☆  
**TRISTAR**



**KA-5318T**

0063/12



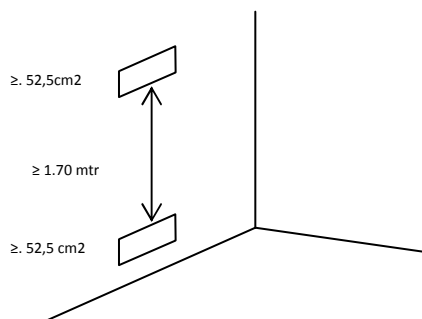
## ENGLISH

### General safety instructions

- This appliance must be used and serviced in accordance with the regulations and standards in force.
- Before commissioning and using this device please read the instruction manual carefully and keep this so that you can check them later.
- Please keep these instructions, the guarantee certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging.
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge (including children), unless they have been supervised or instructed concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device.
- Test the device regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used but the appliance must be repaired by a qualified technician in order to avoid a hazard. Only original spare parts must be used.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- This appliance should never be modified nor used in applications for which it is not designed.
- This appliance requires a hose and regulator, check with your gas supplier.
- This appliance may not be 'installed'/used in a space where an instantaneous water heater (other flueless appliance) is already installed.

### Important points before using your heater

- This appliance should only be used and placed in rooms with facilities for the disposal of waste gas and the supply of sufficient fresh air for proper combustion.
- This is a non-flue heater. Ensure the room is ventilated while the heater is in operation. Do not operate in high rise flats, basements, bedroom, bathroom, caravan, auto caravan, boat, or any room less than 80 m<sup>3</sup> in volume.
- Air renewal ventilation area should not be less than 105 cm<sup>2</sup> evenly distributed between room upper and lower levels.

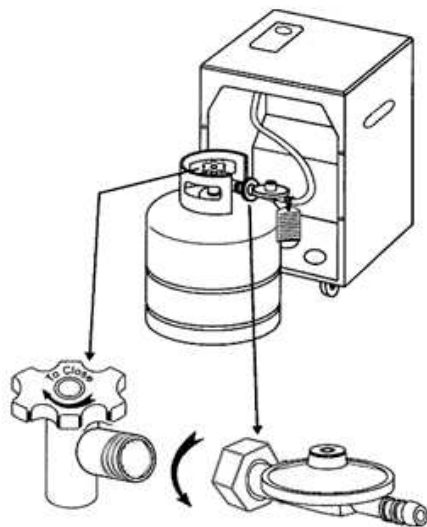


- Do not place the heater near new walls, curtains or furniture while in operation. Always face the heater towards the centre of the room when in use. Minimum clearance to combustibles to the rear and sides of the heater behind the plane of the front panel 500 mm. Minimum clearance to combustibles to the front panel 1.000 mm.
- The heater must not be moved while operating.
- Do not place objects on or against the heater.
- The guard on this appliance is to prevent risk of fire or injury from burns and no part of it should be permanently removed. IT DOES NOT GIVE FULL PROTECTION FOR YOUNG CHILDREN OR THE INFIRM.
- This appliance should be leakage tested before initial use and whenever the cylinder has been reconnected after filling.
- Always close the gas cylinder valve whenever the heater is not in use.
- For the connection of this device you need an approved gas hose (BS3212 type 2 or BSEN1763 Class B) with a recommended length of 40 cm. It should be replaced if it appears to be damaged or cracked. You need to check on this frequently. We recommend to replace the gas hose every 3 years.
- The gas hose should be connected in such a way that it can't be twisted.
- You are obliged to replace the gas hose if national circumstances require.
- This appliance is designed to operate with 5 kg till 15 kg butane or propane gas bottles, with an adequate pressure reducing valve. See below schedule for gas and operating pressure:

Category	Gas and pressure	Countries	Injector	Heat input
I3+ (28-30/37)	Butane 28mbar / Propane 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Main burner: 0,55mm Pilot burner: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butane / Propane 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Main burner: 0,55mm Pilot burner: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butane / Propane 50mbar	AT, CH & DE	Main burner: 0,48mm Pilot burner: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)

### Heater Set-up

- First remove the heater from its package.
- Remove the back panel. The lower two screws must be removed totally and the top 2 screws must be loosened only.
- Place the filled gas cylinder into the back of the heater with the valve outlet facing outwards.
- Screw the regulator onto the outlet of the gas cylinder valve, anti-clockwise. Turn by hand only. Do not use a spanner. Screw on until the nut is fully stuck (Fig. 1).
- Then place the back panel back.



To close the cylinder valve turn the control knob fully in the direction of the arrow

To engage and tighten the Regulator, turn the handwheel in the direction of the arrow

Fig.1

### Important test for leakage

The test must be carried out in a well-ventilated area, free from any open flames or other sources of ignition. With the regulator connected to the cylinder, turn on the gas cylinder valve 1 ½ turns anti-clockwise. Brush all hose connections, pipe connections to the gas valve, regulator connection to the cylinder and gas cylinder valve with a 50:50 solution of detergent and water. A stream of bubbles is an indication of a leakage. If a leakage is found, turn off the cylinder valve (clockwise), disconnect the regulator from the gas cylinder and remove the gas cylinder to a cool, outdoor well-ventilated area. Contact your dealer or gas supplier for assistance.

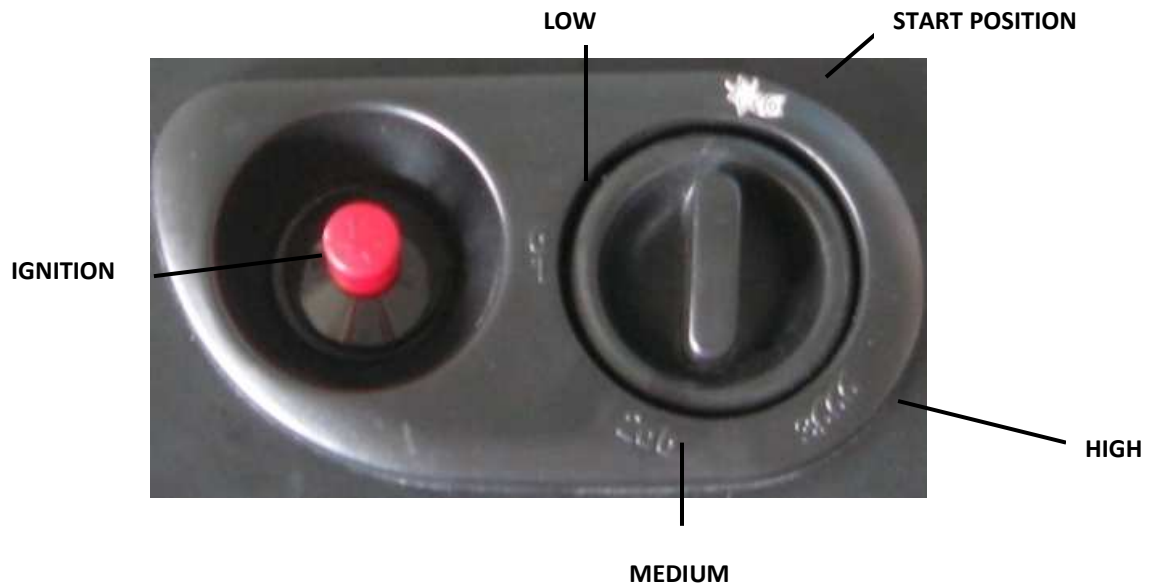
**Do not use the Heater if a leakage is found!**

**Do not use a naked flame for leakage testing!**

## Operations

The heater can be regulated to three different heat input stages: LOW, MEDIUM and HIGH. The ignition is operated by piezo electric push button.

- Open the valve on the gas cylinder 1 ½ turns.
- Press down and turn the control knob to **LOW** position and hold for 10 seconds.
- While still pressing down the control knob, press several times on the ignition button until the pilot flame ignited at the bottom of the burner. Continue to hold the control knob down for another 10-15 seconds. When releasing the button and the pilot flame goes out, repeat the operation.



- When first igniting a new heater, it may be necessary to hold the control knob down for a longer time in order to allow gas to flow to the pilot burner.
- When the heater is burning at the **LOW** stage, please wait for around 4 minutes. The heating element will start glowing and will become red. After that you can turn the control knob to the **MEDIUM** position, again wait around 4 minutes in this position. Finally you can turn the control knob to the **HIGH** position.
- **NEVER PUT THE APPLIANCE DIRECTLY ON THE HIGH-POSITION. AS A RESULT OF THIS THE HEATER MIGHT NOT BE ABLE TO DIGEST THE GAS IN A PROPER WAY AND THERE MIGHT BE EXCESSIVE FLAMING COMBUSTION.**

In order to shut off the heater, you need to turn back the control knob to the start position and close the cylinder valve fully (in clockwise); the heater can only be shut off by closing the gas cylinder valve fully. It cannot be turned off by the control knob.

The heater will shut down if the ventilation in the room is not sufficient. If the heater should turn off, ventilate the room well, and wait 5-10 minutes before re-lighting the heater.

### **Changing the gas cylinder**

- Gas cylinders must be replaced in a flame free environment.
- Do not smoke while changing the gas cylinder.
- Turn off the gas cylinder valve or regulator fully (clockwise) and take the empty cylinder out of the heater.
- Do not attempt to remove the regulator while the heater is still running.
- Make sure that the heater is extinguished completely.
- Remove the regulator from the empty cylinder.
- Following the steps described under “Heater Set-up” for connecting a new cylinder.

### **Cleaning**

- Maintenance and cleaning must be carried out with the gas supply turned off and the heater must be cold. Do not attempt to clean the heater while it is in use.
- Your heater should be checked annually by a qualified person for safe operation and to detect any faults.
- If any faults are detected in use, stop using the heater and contact your dealer for advice.
- Periodically clean the exterior and rear cylinder, storage area of your heater to remove dust, which may affect the operation of the heater.
- Light vacuuming with a soft brush will remove any dust build-up on the surfaces of the ceramic elements. Do not scrape these elements as they may become very fragile with use.
- Do not use abrasive products to clean the heater.
- Watch the pilot flame while it is in operation. It should burn steadily, if it flickers or is yellow tipped, the heater should be checked for correct operation.
- If any parts need replacement, they must be replaced only with genuine original parts supplied by the manufacturer. The use of incorrect or substitute the parts may be dangerous and will void any warranty.

When the heater is not in use for a period of time, for instance, over the summer, we recommend that it is kept covered or replaced in its carton to minimize the accumulation of dust and dirt that may occur.

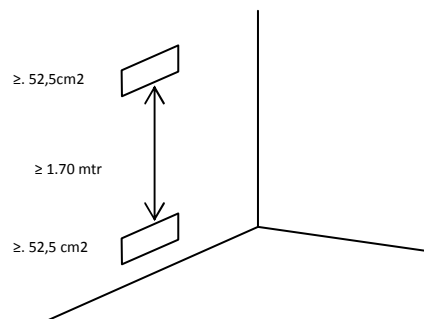
## NEDERLANDS

### Algemene Veiligheidsaanwijzingen

- Dit toestel moet gebruikt en onderhouden worden volgens de geldende voorschriften en normen.
- Voordat u dit apparaat in gebruik gaat nemen, lees a.u.b. eerst de gebruiksaanwijzing grondig door en bewaar het zodat u het later weer kunt nalezen.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiecertificaat, de verkoopbon en indien mogelijk de kartonnen doos met de binnenste verpakking.
- Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor privé gebruik en niet voor commercieel gebruik.
- Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (waaronder kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen m.b.t. het gebruik van dit apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Selecteer daarom een plek voor uw apparaat op dusdanige wijze dat kinderen er niet bij kunnen.
- Test het apparaat regelmatig op schade. Als er schade is dan dient het apparaat niet gebruikt te worden maar dient het gerepareerd te worden door een gekwalificeerd technicus om gevaar te vermijden. Alleen de oorspronkelijke onderdelen mogen gebruikt worden.
- Laat het apparaat nooit alleen wanneer het gebruikt wordt. Schakel het apparaat uit wanneer u het niet gebruikt zelfs al is het maar voor een ogenblik.
- Dompel in geen geval het apparaat onder in water of een andere vloeistof en laat het er niet mee in contact komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.
- Dit toestel vereist een slang en een regelaar, neem hiervoor contact op met uw gasleverancier.
- Dit toestel mag niet worden geplaatst en gebruikt in woningen waarin zich al een geiser bevindt die niet aangesloten is op een rookgasafvoerkanaal.

### Belangrijke punten voordat u uw verwarming gebruikt

- Dit toestel mag alleen worden geplaatst en gebruikt in ruimten met voorzieningen voor de afvoer van de rookgassen en voor de toevoer van voldoende verse lucht voor goede verbranding.
- Zorg er voor dat de kamer goed geventileerd is wanneer de verwarming in gebruik is. Gebruik het niet in een caravan, motorhome, boot, flat, kelder, slaapkamer, badkamer of elke kamer welke minder dan 80 m<sup>3</sup> is.
- Het ventilatieoppervlak voor de luchtverversing moet tenminste 105 cm<sup>2</sup> bedragen, regelmatig verspreid tussen hoge en lage plaatsen in het vertrek.



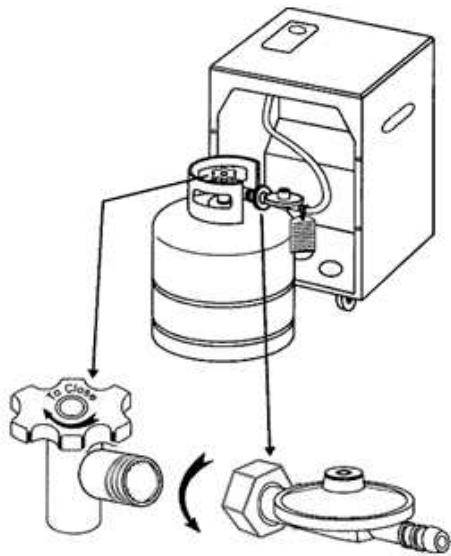
- Plaats de verwarming niet vlakbij muren, gordijnen of meubels wanneer het in gebruik is. Richt de verwarming altijd naar het midden van de kamer wanneer het gebruikt wordt. De minimale ruimte met brandbare zaken aan de achter- en zijkanten van de verwarming, achter het vlak van het frontpaneel, is 500 mm. De minimale ruimte met brandbare zaken aan het frontpaneel is 1.000 mm.
- De verwarming mag niet verplaatst worden wanneer deze in gebruik is.
- Zet geen voorwerpen op of tegen de verwarming.
- Het beveiligingsrooster aan de voorzijde is om het risico van brand of letsel te voorkomen. Het mag dan ook niet permanent worden verwijderd. **HET GEEFT GEEN VOLLEDIGE BESCHERMING VOOR JONGE KINDEREN OF PERSONEN MET VERMINDERDE FYSIEKE, ZINTUIGLIJKE OF MENTALE CAPACITEITEN.**
- Dit apparaat dient getest te worden op lekkages vóór het eerste gebruik en wanneer de cilinder weer opnieuw wordt aangesloten na het hervullen.
- Sluit de gasfles altijd af wanneer de verwarming niet gebruikt wordt.
- Voor het aansluiten van het toestel heeft u een goedgekeurde gasslang nodig met een lengte van 40 cm. Deze moet vervangen worden als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont. Hierop dient regelmatig gecontroleerd te worden. Wij adviseren de gasslang minimaal om de drie jaar te vervangen.
- De gasslang moet op een dergelijke manier worden aangesloten, dat deze niet verwrongen kan worden.
- U bent verplicht de gasslang te vervangen wanneer de nationale omstandigheden dit vereisen.
- Dit toestel is ontwikkeld om gebruikt te worden in combinatie met butagas- of propaangasflessen van 5 kg tot 15 kg, voorzien van een geschikte drukregelaar. Zie onderstaande tabel voor te gebruiken gas en druk:

Categorie	Gas en Druk	Landen	Injector	Totaal gasverbruik
I3+ (28-30/37)	Butaan 28mbar / Propaan 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Hoofdbrander: 0,55mm Waakvlam: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butaan / Propaan 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Hoofdbrander: 0,55mm Waakvlam: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butaan / Propaan 50mbar	AT, CH & DE	Hoofdbrander: 0,48mm Waakvlam: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)



### Het installeren van de verwarming

- Haal de verwarming uit zijn verpakking.
- Verwijder het achterpaneel. De twee onderste schroeven moeten er helemaal uitgehaald worden en de bovenste twee schroeven dienen alleen losgedraaid te worden.
- Plaats de gevulde gasfles aan de achterkant van de verwarming met de klepuitmondning naar buiten toe gericht.
- Schroef de regelaar tegen de klok in op de uitmondning van de gasfles. Alleen met de hand aandraaien. Gebruik geen (Engelse) schroefsleutel. Schroef het totdat de moer helemaal vast zit (fig. 1).
- Plaats daarna het achterpaneel terug en draai de schroeven weer vast.



Om de cilinderklep te sluiten, draai de regelknop helemaal in de richting van de pijl.

Om de regelaar vast te koppelen, draai het handwiel in de richting van de pijl.

Fig.1

### Belangrijke test voor lekkage

De test moet uitgevoerd worden in een goed geventileerde ruimte, vrij van open vuren of andere ontstekingsbronnen. Draai, met de regelaar aangesloten op de gasfles, de gasflesklep 1 ½ slag tegen de klok in. Besproei alle slang- en pijp aansluitingen op de gasflesklep, regelaaraansluiting op de cilinder en de gasflesklep met een 50:50 oplossing van afwasmiddel en water. Een stroom aan luchtbellen duidt aan dat er lekkage is. Als er een lekkage gevonden is, schakel dan de gasfles uit (met de klok mee), ontkoppel de regelaar van de gasfles en haal de gasfles uit de kachel en zet het in een koele, goed geventileerde ruimte. Neem contact op met uw dealer of gasleverancier voor assistentie.

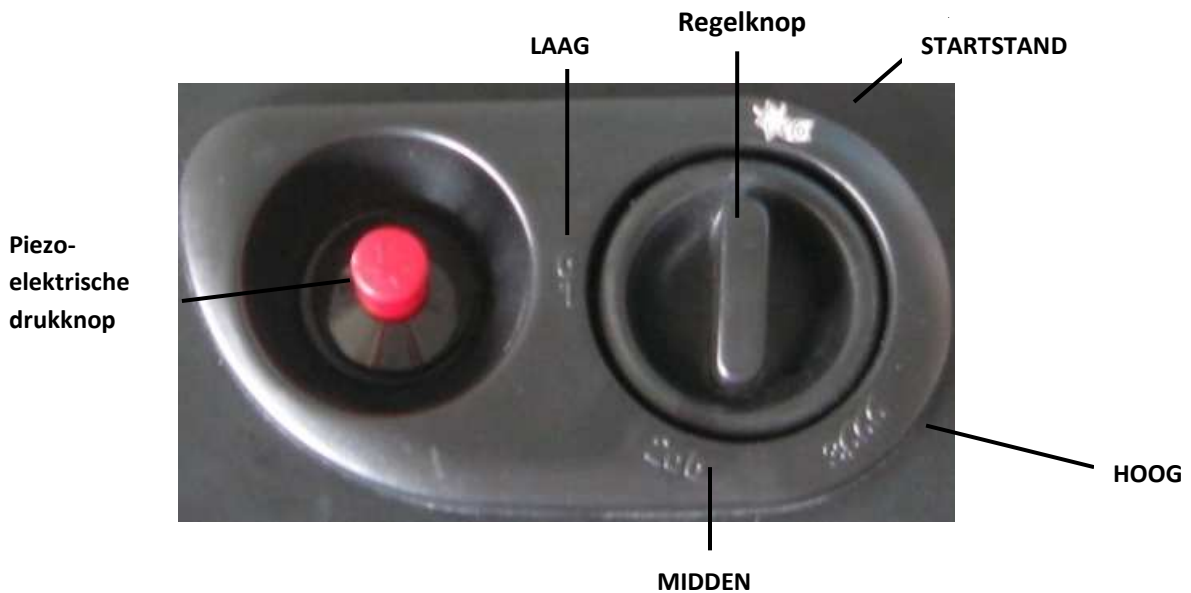
**Gebruik de verwarming niet wanneer er een lekkage ontdekt is!**

**Gebruik geen vlam om te testen op lekkages!**

## Bediening

De verwarming kan op drie verschillende warmte standen afgesteld worden: LAAG, MIDDEN en HOOG. De ontsteking wordt gestart door een piëzo-elektrische drukknop.

- Open de kraan op de gasfles 1 ½ slag.
- Houd de regelknop ingedrukt en draai deze naar de **LAAG** stand en houdt het voor 10 seconden ingedrukt.
- Terwijl u de regelknop nog ingedrukt houdt, druk enkele keren op de piezo-elektrische drukknop totdat de waakvlam aan de onderkant gaat branden. Houd de regelknop voor nog 10 á 15 seconden ingedrukt. Wanneer tijdens het loslaten van de knop de waakvlam uitgaat, herhaal dan de procedure.



- Wanneer een verwarming voor het eerst ontstoken wordt, dan kan het misschien nodig zijn om de regelknop langer ingedrukt te houden om gas naar de waakvlambrander te laten stromen.
- Wanneer de verwarming op de **LAAG** stand brandt deze eerst zo'n 4 minuten laten branden op deze stand. Het verwarmingselement kan zo langzaam warm worden, waarna deze gaat gloeien en rood wordt. Vervolgens kunt u de regelknop naar de **MIDDEN** stand doorschakelen, wederom 4 minuten op deze stand laten branden. Na deze 4 minuten kunt u doorschakelen naar de **HOOG** stand. .
- **NOOIT DE KACHEL DIRECT OP STAND "HOOG" ZETTEN. GEVOLG IS DAT DE KACHEL NIET GOED KAN VERGASSEN EN ER OVERMATIGE VLAMVORMING KAN ONTSTAAN!**

Om de verwarming uit te schakelen dient u de regelknop naar de startstand te draaien en de kraan op de gasfles helemaal te sluiten (met de klok mee); de verwarming kan alleen maar uitgeschakeld worden door de kraan op de gasfles helemaal te sluiten. Het kan niet uitgeschakeld worden door enkel de regelknop.

De verwarming zal uitgeschakeld worden als de kamerventilatie onvoldoende is. Als de verwarming uitgaat, ventileer de kamer dan goed en wacht 5 á 10 minuten voordat u de verwarming weer inschakelt.

### **Het verwisselen van de gasfles**

- Gasflessen moeten vervangen worden in een vlamvrije omgeving.
- Rook niet tijdens het vervangen van de gasfles.
- Schakel de gasflesklep of regelaar helemaal uit (met de klok mee) en haal de lege fles uit de kachel.
- Probeer niet de regelaar te verwijderen wanneer de verwarming nog aanstaat.
- Controleer of de verwarming helemaal uitgedoofd is.
- Verwijder de regelaar van de lege cilinder.
- Volg de stappen beschreven onder “Het installeren van de verwarming” voor het aansluiten van een nieuwe fles.

### **Schoonmaken**

- Onderhoud en schoonmaken dienen uitgevoerd te worden wanneer de gastoevoer is uitgeschakeld en de verwarming dient koud te zijn. Probeer niet de verwarming schoon te maken wanneer deze in gebruik is.
- U verwarming dient jaarlijks gecontroleerd te worden door een gekwalificeerd persoon i.v.m. veilig gebruik en om defecten te detecteren.
- Als er defecten gevonden worden, stop dan met het gebruik van de verwarming en neem contact op met uw dealer voor advies.
- Maak de buitenkant, achtercilinder en opslagruimte regelmatig schoon om stof, wat het functioneren van de verwarming kan beïnvloeden, te verwijderen.
- Stofzuig met een zachte borstel het oppervlak en keramische elementen om opgebouwd stof te verwijderen. Schraap deze elementen niet omdat ze door gebruik fragiel kunnen worden.
- Gebruik geen bijtende middelen om de verwarming schoon te maken.
- Kijk naar de waakvlam wanneer deze brandt. Het dient stabiel te branden, als het flinkt of een gele punt heeft, dan dient de verwarming geïnspecteerd te worden.
- Als onderdelen vervangen moeten worden, dan moeten ze vervangen worden door oorspronkelijke onderdelen geleverd door de fabrikant. Het gebruik van onjuiste of vervangingsonderdelen kan gevaarlijk zijn en zal de garantie ongeldig maken.

Wanneer de verwarming voor een langere periode niet gebruikt wordt, in de zomer bijvoorbeeld, dan raden wij u aan om het afgedekt te bewaren of terug te plaatsen in zijn doos om het stof en vuil te minimaliseren.

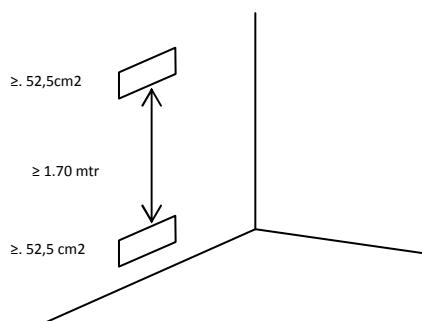
## FRANÇAIS

### Instructions générales de sécurité

- L'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués conformément aux réglementations et normes en vigueur.
- Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire le manuel d'instructions attentivement et conservez-le afin de pouvoir vous y référer dans le futur.
- Veuillez conserver ces instructions, le certificat de garantie, le ticket de caisse et, si possible, le carton contenant l'emballage interne.
- L'appareil est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage commercial !
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Testez régulièrement l'appareil ou cas il serait endommagé. Seules des parties de remplacement originales peuvent être utilisées.
- N'utilisez jamais l'appareil sans surveillance; éteignez l'appareil quand vous ne l'utilisez pas, même pour un court moment.
- L'appareil ne doit être placé dans l'eau ou un autre liquide en aucune circonstance. N'utilisez pas l'appareil si vos mains sont humides ou mouillées.
- Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.
- Cet appareil nécessite un tuyau et un régulateur, veuillez contacter votre fournisseur de gaz.
- Évitez d'installer et d'utiliser dans un espace où est déjà installé un chauffe-eau du type instantané (autre appareil sans conduit d'évacuation).

### Points importants avant d'utiliser votre radiateur

- Cet appareil doit être mis en place et utilisé dans des pièces avec des installations pour l'évacuation des gaz résiduels et une alimentation en air frais suffisante pour une bonne combustion.
- Il s'agit d'un appareil de chauffage sans connexion à un conduit. Assurez-vous que la pièce est suffisamment ventilée lorsque le radiateur est en marche. N'utilisez pas votre radiateur dans une appartements de grande hauteur, caves, chambre à coucher, salle de bain, caravane, camping-car, bateau, ou toute pièce d'un volume inférieur à 80 m<sup>3</sup>.
- La zone de ventilation pour le renouvellement de l'air doit être d'au moins 105 cm<sup>2</sup>, répartis de façon égale entre les couches supérieures et inférieures de la pièce.

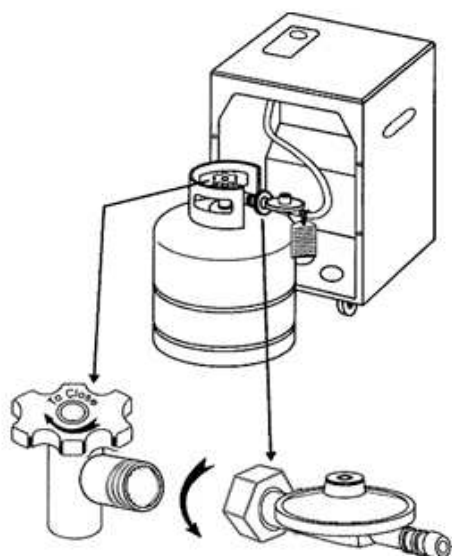


- Ne placez pas le radiateur près de murs neufs, rideaux ou meubles lorsqu'il est en marche. Tournez toujours le radiateur vers le centre de la pièce lorsqu'il est en marche. Distance minimum entre l'arrière et les côtés du radiateur derrière le panneau frontal et tout objet inflammable, 500 mm. Distance minimum entre tout objet inflammable et le panneau frontal, 1.000 mm.
- Le radiateur ne doit pas être déplacé alors qu'il est en marche.
- Ne placez pas d'objets sur ou contre le radiateur.
- Les caches de protection sur cet appareil est de prévenir les risques d'incendie ou de blessures causées par des brûlures et aucune partie de celui-ci devrait être définitivement supprimé. IL NE DONNE PAS LA PLEINE PROTECTION DES JEUNES ENFANTS OU DES PERSONNES DON'T LES CAPACITIES PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES SONT RÉDUITES
- Cet appareil devrait être testé contre toute fuite avant la première utilisation et à chaque fois que la bouteille de gaz est reconnectée après remplissage.
- Fermez toujours le robinet de la bouteille de gaz lorsque le radiateur n'est pas en marche.
- Un tuyau de gaz approuvé d'une longueur recommandée de 40 cm est nécessaire pour le branchement de cet appareil. Il doit être remplacé dès constatation de dommages ou de craquelures. Son état doit être fréquemment vérifié. Il est recommandé de remplacer le tuyau flexible de gaz tous les 3 ans.
- Le tuyau de gaz doit être branché de façon à ne pas risquer d'être tordu.
- Il est obligatoire de remplacer le tuyau de gaz si les règlements nationaux le demandent.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner avec des bouteilles de butane ou de propane de 5 kg à 15 kg, avec un réducteur de pression adéquat. Voir ci-dessous le tableau des gaz et pressions requises:

Catégorie	Gaz et pression	Pays	Injecteur	Consommation de gaz
I3+ (28-30/37)	Butane 28mbar / Propane 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Brûleur princ.: 0,55mm Veilleuse: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butane / Propane 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Brûleur princ.: 0,55mm Veilleuse: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butane / Propane 50mbar	AT, CH & DE	Brûleur princ.: 0,48mm Veilleuse: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)

### Mise en place du radiateur

- Commencez par retirer le radiateur de son emballage.
- Retirez le panneau situé sur l'arrière de l'appareil. Les deux vis inférieures doivent être complètement dévissées et retirées et les vis supérieures doivent être seulement desserrées.
- Placez la bouteille de gaz pleine dans le compartiment à l'arrière du radiateur avec la sortie du robinet vers l'extérieur.
- Vissez le régulateur sur la sortie du robinet de la bouteille de gaz, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vissez à la main seulement. N'utilisez pas de clé anglaise. Vissez jusqu'à ce que l'écrou soit complètement bloqué (Fig. 1).
- Puis remplacez le panneau arrière.



Pour fermer le robinet de la bouteille  
tournez la vis de contrôle  
complètement dans le sens de la flèche

Pour enclencher et serrer le Régulateur,  
tournez la molette dans le sens de la  
flèche.

Fig.1

### Important test de fuite

Le test doit être effectué dans une zone bien ventilée à l'abri de toute flamme ou autre source d'ignition. Une fois le régulateur connecté à la bouteille, ouvrez le robinet de la bouteille d'un tour et demi dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Appliquez sur toutes les connexions de tuyaux, connexions au robinet de gaz, connexion du régulateur à la bouteille et au robinet de la bouteille de gaz, un mélange moitié eau moitié détergent. Un flux de bulles indique une fuite. Si vous rencontrez une fuite, fermez le robinet de la bouteille de gaz (dans le sens des aiguilles d'une montre), déconnectez le régulateur de la bouteille de gaz et retirez la bouteille de gaz dans une zone fraîche et bien ventilée à l'extérieur. Contactez votre revendeur ou fournisseur de gaz pour assistance.

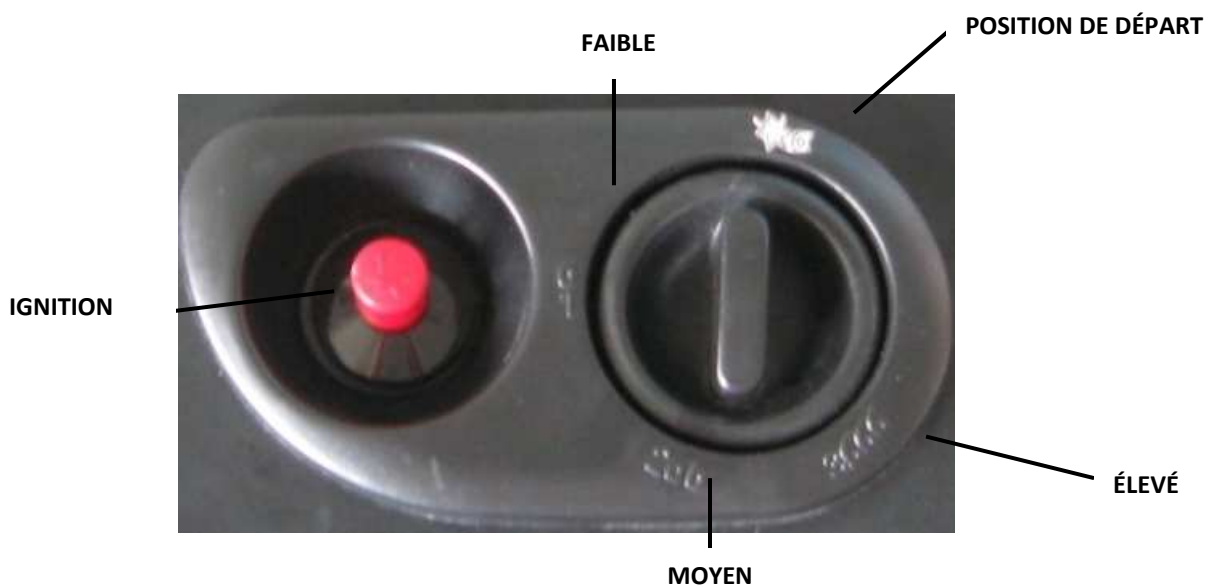
**N'utilisez pas le radiateur si vous trouvez une fuite!**

**N'utilisez pas de flamme nue pour effectuer un test de fuite!**

## Fonctionnement

Le radiateur peut être réglé sur trois positions différentes: FAIBLE, MOYEN et ÉLEVÉ. L'ignition se fait grâce à un bouton-poussoir piézoélectrique.

- Ouvrez le robinet de la bouteille de gaz d'un tour et demi.
- Appuyez en tournant le bouton de contrôle sur la position **FAIBLE** et maintenez appuyé pendant 10 secondes.
- Tout en maintenant appuyé le bouton de contrôle, en maintenant le bouton de réglage enfoncé, appuyer plusieurs fois sur le bouton d'allumage, jusqu'à ce que la veilleuse reste allumée à la base du brûleur. Continuez à maintenir le bouton de contrôle appuyé pendant 10-15 secondes. Lorsque vous relâchez le bouton et que la flamme témoin s'éteint, répétez l'opération.



- Lorsqu'on allume un nouveau radiateur pour la première fois, il est parfois nécessaire de maintenir le bouton de contrôle appuyé pendant plus longtemps afin de permettre au gaz d'atteindre le brûleur témoin.
- Lorsque la chaudière est allumée, en position **FAIBLE**, patienter environ 4 minutes. L'élément de chauffe devient d'abord incandescent puis rouge. Passé ce délai, tourner le bouton de réglage en position **MOYEN** et patienter à nouveau 4 minutes dans cette position. Enfin, mettre le bouton de réglage en position **ÉLEVÉ**.
- **NE JAMAIS REGLER L'APPAREIL DIRECTEMENT EN POSITION « FORT ». LE GAZ RISQUERAIT DE NE PAS ÊTRE CONSOMMÉ EN TOTALITÉ PAR LA CHAUDIÈRE ET CELA POURRAIT GÉNÉRER UNE COMBUSTION ARDENTE.**

Pour éteindre le radiateur, vous devrez tourner le bouton de contrôle jusqu'à sa position initiale et fermer le robinet de la bouteille de gaz en tournant complètement (dans le sens des aiguilles d'une montre) ; le radiateur ne peut être éteint qu'en fermant complètement le robinet de la bouteille de gaz. Le radiateur ne peut pas être éteint en utilisant le bouton de contrôle.

L'éteindra le radiateur si la ventilation de la pièce n'est pas suffisante. Si le radiateur devait s'éteindre, aérez bien la pièce, puis attendez 5-10 minutes avant de rallumer votre chauffage.

### **Changement de la bouteille de gaz**

- La bouteille de gaz doit être remplacée dans un environnement ne comportant aucune flamme.
- Ne fumez pas pendant que vous changez la bouteille de gaz.
- Fermez complètement le robinet du régulateur (dans le sens des aiguilles d'une montre) et retirez la bouteille de gaz vide de l'arrière du radiateur.
- N'essayez pas de retirer le régulateur si le radiateur est toujours en marche.
- Assurez-vous que le radiateur est complètement éteint.
- Retirez le régulateur de la bouteille de gaz vide.
- Suivez les étapes décrites dans la rubrique « mise en place du chauffage » pour connecter une nouvelle bouteille de gaz.

### **Nettoyage**

- L'entretien et le nettoyage doivent être effectués lorsque l'arrivée de gaz est coupée et le radiateur doit être froid. N'essayez pas de nettoyer le radiateur lorsqu'il est allumé.
- Votre radiateur doit être contrôlé annuellement par une personne qualifiée afin de vérifier qu'il fonctionne en toute sécurité et détecter la moindre anomalie.
- Si une anomalie est détectée pendant le fonctionnement, cessez d'utiliser le radiateur et contactez votre revendeur pour lui demander conseil.
- Nettoyez périodiquement l'extérieur et la zone arrière de stockage de la bouteille de votre radiateur afin de retirer la poussière, qui risque d'affecter le bon fonctionnement du radiateur.
- Un nettoyage léger avec la brosse douce de votre aspirateur retirera toute poussière accumulée sur les surfaces et éléments en céramique. Ne frottez pas ces éléments car ils peuvent devenir très fragiles avec l'utilisation.
- N'utilisez pas de produits abrasifs pour nettoyer le radiateur.
- Vérifiez la flamme témoin lors du fonctionnement. Elle doit brûler régulièrement, si elle vacille ou est jaune à l'extrémité, le chauffage doit être vérifié afin de déterminer s'il fonctionne correctement.
- Si certaines pièces doivent être remplacées, elles ne doivent être remplacées qu'avec des pièces originales fournies par le fabricant. L'utilisation de pièces incorrectes ou de substitution peut être dangereuse et annulera la garantie.

Si vous n'utilisez pas le radiateur pendant un certain temps, par exemple, pendant l'été, nous vous recommandons de le garder couvert ou bien de le ranger dans son emballage d'origine afin de minimiser l'accumulation de poussière et de saleté qui pourrait se produire.



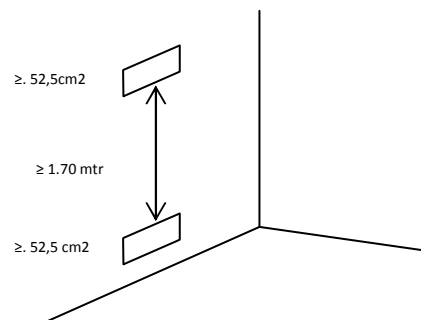
## DEUTSCH

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Heizung muss nach den geltenden Bestimmungen und Normen betrieben und gewartet werden.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme bitte sorgfältig durch und bewahren Sie diese für die Zukunft gut auf.
- Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitung, den Garantieschein, die Kaufquittung, und wenn möglich, den Karton mit der inneren Verpackung auf!
- Dieses Gerät ist nur für den privaten und nicht den kommerziellen Gebrauch!
- Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer Schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.
- Suchen Sie für das Gerät also einen Platz aus, der für Kinder unzugänglich ist.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Vorhandensein irgendwelcher Schäden, sondern lassen Sie es von einem Techniker reparieren, um Gefahrensituationen zu vermeiden. Es dürfen nur Originalteile verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, auch wenn es nur für einen kurzen Moment ist.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen in Wasser oder andere Flüssigkeiten gestellt werden oder mit solchen in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Keine Veränderungen am Gerät vornehmen und dieses nur für den beabsichtigten Zweck verwenden.
- Das Gerät benötigt einen Schlauch und einen Druckregler. Bitte kontaktieren Sie dafür Ihren Gashändler.
- Das Gerät darf nicht an einem Ort 'installiert'/benutzt werden, wo bereits ein Durchlauferhitzer (anderes abzugloses Gerät) installiert ist.

### Wichtige Hinweise vor der Benutzung Ihres Heizgeräts

- Dieses Gerät darf nur in Räumen mit Abgasabzugsanlagen und ausreichender Frischluftzufuhr für sachgemäße Verbrennung benutzt und aufgestellt werden.
- Das ist ein Heizgerät ohne Außenluftzufuhr. Stellen Sie sicher, dass der Raum gelüftet wird, während das Heizgerät in Betrieb ist. Verwenden Sie es nicht im hoher Anstieg Wohnungen, Kellern, Schlaf- oder Badezimmer, Wohnwagen, Wohnmobil, Boot oder anderen Räumlichkeiten unter 80 m<sup>3</sup> Rauminhalt.
- Der Ventilationsbereich für den Luftaustausch sollte nicht weniger sein als 105 cm<sup>2</sup>, gleichmäßig verteilt zwischen Zimmerdecke und Fußboden, betragen.

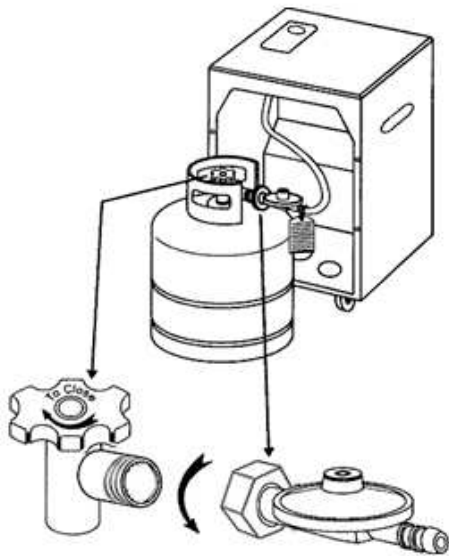


- Platzieren Sie das Heizgerät während des Betriebes nicht zu nahe an Wänden, Vorhängen oder Möbeln. Richten Sie das Gerät während des Betriebes immer in die Mitte des Raumes aus. Minimalabstand von brennbaren Gegenständen zu Rück- und Seitenflächen hinter der Ebene der Frontplatte: 500 mm. Minimalabstand von brennbaren Gegenständen zur Frontplatte: 1.000 mm.
- Das Heizgerät darf während des Betriebes nicht bewegt werden.
- Stellen oder legen Sie keine Gegenstände auf oder an das Heizgerät.
- Die Schutzverkleidung auf diesem Gerät ist um das Risiko von Bränden oder Verletzungen durch Verbrennungen zu vermeiden. Kein Teil davon sollte dauerhaft entfernt werden. ES GIBT NICHT EINEN UMFASSENDE SCHUTZ FÜR JUNGE KINDER ORDER FÜR PERSONEN MIT KÖRPERLICH, SENSORISCH ODER GEISTIG EINGESCHRÄNKTE FÄHIGKEITEN.
- Das Gerät sollte vor dem ersten Gebrauch auf Lecks untersucht werden, ebenso nach jedem Wiederanschießen des aufgefüllten Gaszylinders.
- Schließen Sie immer das Ventil am Gaszylinder, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Für den Anschluss dieses Geräts wird ein geprüfter Gasschlauch mit einer empfohlenen Länge von 40 cm benötigt. Er sollte bei Anzeichen von Schäden oder Brüchen ausgetauscht werden. Er muss häufig überprüft werden. Wir empfehlen, den Gasschlauch alle 3 Jahre auszutauschen.
- Der Gasschlauch muss so angeschlossen werden, dass er nicht verdreht werden kann.
- Wenn es die nationalen Regelungen erfordern, muss der Gasschlauch ausgetauscht werden.
- Dieses Gerät ist für den Betrieb mit 5 kg bis 15 kg Butan- oder Propangasflaschen mit einem passenden Druckminderungsventil konstruiert. Siehe nachstehenden Plan für Gas- und Betriebsdruck:

Kategorie	Gasart und Gasdruck	Zielland	Injektor	Totaal Gasverbrauch
I3+ (28-30/37)	Butan 28mbar / Propan 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Hauptbrenner: 0,55mm Zündflamme: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butan / Propan 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Hauptbrenner: 0,55mm Zündflamme: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butan / Propan 50mbar	AT, CH & DE	Hauptbrenner: 0,48mm Zündflamme: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)

### Aufstellen des Heizgerätes

- Nehmen Sie das Heizgerät zuerst aus der Verpackung.
- Nehmen Sie die Rückabdeckung ab. Die zwei unteren Schrauben müssen komplett entfernt werden, die zwei oberen Schrauben müssen nur gelockert werden.
- Stellen Sie den gefüllten Gaszylinder in das Gehäuse mit dem Ventilanschluss nach außen.
- Schrauben Sie den Druckregler im Gegenuhrzeigersinn auf den Anschluss des Gaszylinderventils. Drehen Sie nur von Hand. Verwenden Sie keine Zange. Schrauben Sie, bis die Mutter fest sitzt (Bild 1).
- Dann setzen Sie die rückwärtige Abdeckplatte wieder ein.



Um das Zylinderventil zu schließen, drehen Sie das Rad bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

Um den Druckregler anzusetzen und festzuziehen, drehen Sie das Handrad in Pfeilrichtung

Bild 1

### Wichtige Überprüfung auf Lecks

Diese Prüfung muss an einer gut durchlüfteten Stelle durchgeführt werden, ohne jede offene Flamme oder sonstige Zündquellen. Mit an den Zylinder angeschlossenem Druckregler drehen Sie das Gaszylinderventil 1 ½ Umdrehungen im Gegenuhrzeigersinn. Befeuchten Sie alle Schlauchleitungen und Leitungen zum Gasventil, den Druckregleranschluss zum Zylinder und das Gaszylinderventil mit einer Lösung im Verhältnis 1:1 Spülmittel zu Wasser. Blasenbildung zeigt eine Undichtheit an. Falls ein Leck aufgefunden wird, drehen Sie das Zylinderventil zu (im Uhrzeigersinn), nehmen den Druckregler ab und stellen den Gaszylinder an einen kühlen, gut durchlüfteten Ort. Ziehen Sie Ihren Händler oder Gaslieferanten zu Rate.

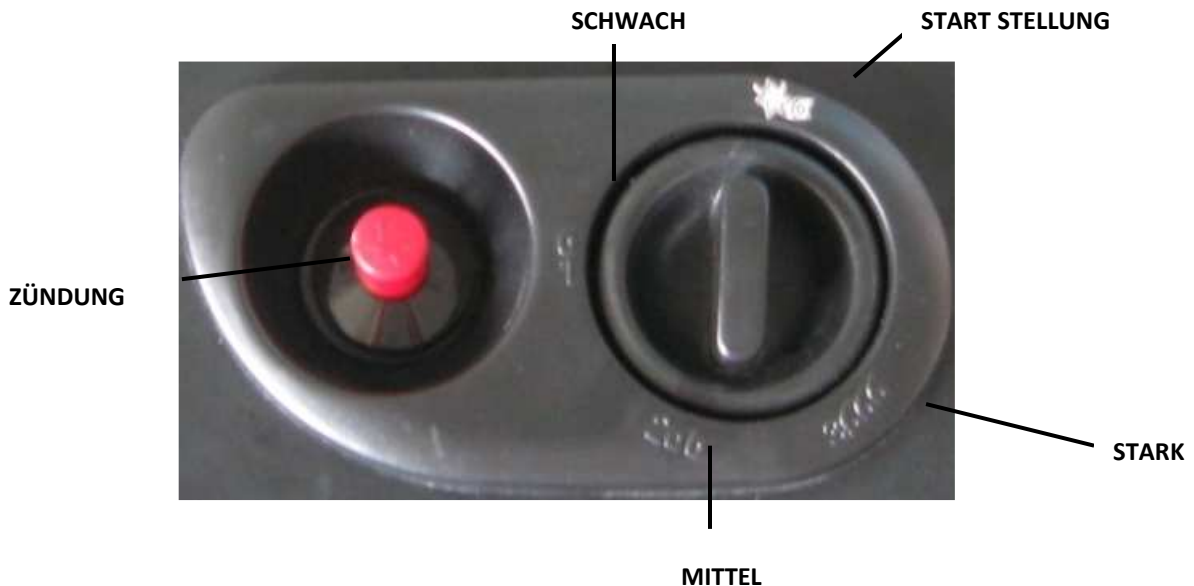
**Verwenden Sie das Heizgerät nicht, falls eine Undichtheit auftritt!**

**Verwenden Sie keine offene Flamme für die Leckprüfung!**

## Betrieb

Das Heizgerät kann auf drei Leistungsstufen eingestellt werden: SCHWACH, MITTEL UND STARK. Die Zündung erfolgt durch einen piezoelektrischen Druckknopf.

- Öffnen Sie das Ventil am Gaszylinder 1 ½ Umdrehungen.
- Drücken Sie den Einstellregler nieder, drehen ihn in die **SCHWACH** Stellung und halten ihn für 10 Sekunden gedrückt.
- Während Sie den Einstellregler noch niederdrücken, den Regelknopf gedrückt halten und gleichzeitig einige Male auf die Zündungstaste drücken, bis die Pilotflamme unten am Brenner gezündet wird. Halten Sie den Einstellregler noch weitere 10-15 Sekunden lang gedrückt. Wenn Sie den Regler loslassen und die Pilotflamme erlischt, wiederholen Sie den Vorgang.



- Beim erstmaligen Zünden eines neuen Heizgerätes kann es nötig sein, den Einstellregler für längere Zeit zu drücken, bis das Gas den Pilotbrenner erreicht.
- Wenn das Heizgerät auf **SCHWACH** Stufe brennt, bitte ca. 4 Minuten warten. Das Heizelement beginnt zu glühen und leuchtet rot. Danach kann der Regelknopf auf **MITTEL** gedreht werden, nochmals ca. 4 Minuten in dieser Stellung warten. Zum Schluss kann der Regelkopf auf **STARK** gedreht werden.
- **DAS GERÄT NIEMALS DIREKT AUF HOCH STELLEN. ES KÖNNTE DAZU FÜHREN, DASS DAS HEIZGERÄT DAS GAS NICHT ORDNUNGSGEMÄSS VERBRENNT UND STICHFLAMMEN ENTSTEHEN.**

Um das Heizgerät auszuschalten, müssen Sie den Einstellregler auf die Startstellung zurückdrehen und das Zylinderventil zudrehen (im Uhrzeigersinn); das Heizgerät kann nur durch vollständiges Schließen des Zylinderventils abgestellt werden. Es kann nicht mit dem Einstellregler ausgeschaltet werden.

Das Heizgerät ab, falls die Durchlüftung im Raum unzureichend ist. Falls sich das Heizgerät ausschaltet, lüften Sie den Raum gut, und warten Sie 5-10 Minuten vor dem erneuten Zünden des Heizgerätes.

### **Wechseln des Gaszylinders**

- Gaszylinder müssen in einer flammenfreien Umgebung gewechselt werden.
- Rauchen Sie nicht während des Wechsels der Gaszylinder.
- Drehen Sie das Gaszylinderventil vollständig zu (im Uhrzeigersinn), und nehmen Sie den leeren Gaszylinder aus dem Heizgerätgehäuse.
- Versuchen Sie nicht, den Druckregler abzunehmen, während das Heizgerät noch läuft.
- Stellen Sie sicher, dass der Brenner vollständig erloschen ist.
- Nehmen Sie den Druckregler vom leeren Zylinder.
- Folgen Sie zum Anschließen eines neuen Zylinders den Schritten wie unter „Aufstellen des Heizgerätes“ beschrieben.

### **Reinigung**

- Wartung und Reinigung müssen bei abgedrehter Gaszufuhr und abgekühltem Heizgerät erfolgen. Versuchen Sie nicht, das Heizgerät während des Betriebs zu reinigen.
- Für einen sicheren Betrieb sollte Ihr Heizgerät jährlich durch einen befugten Fachmann überprüft werden, um irgendwelche Fehler festzustellen.
- Falls Sie irgendwelche Fehler während des Betriebs feststellen, stellen Sie das Heizgerät ab, und fragen Sie Ihren Händler um Rat.
- Reinigen Sie regelmäßig die Oberflächen und den Zylinder sowie dessen Gehäuse von Staub, der den Betrieb des Heizgerätes beeinträchtigen könnte.
- Vorsichtiges Staubsaugen mit einer weichen Bürste entfernt Staubansammlungen auf den Oberflächen der keramischen Elemente. Zerkratzen Sie diese Elemente nicht, da sie im Betrieb sehr zerbrechlich werden könnten.
- Verwenden Sie keine scheuernden Produkte zur Reinigung des Heizgerätes.
- Beobachten Sie die Pilotflamme während des Betriebes. Sie sollte gleichmäßig brennen, falls sie flackert oder eine gelbe Spitze aufweist, sollte das Heizgerät auf korrekte Funktion geprüft werden.
- Wenn irgendwelche Teile ersetzt werden müssen, müssen sie ausschließlich durch Originalersatzteile des Herstellers ersetzt werden. Der Einsatz von falschen oder Behelfersatzteilen kann gefährlich sein, und jede Garantie verfällt.

Wenn das Heizgerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, z.B. über den Sommer, empfehlen wir, es abzudecken oder im Originalkarton aufzubewahren, um eine mögliche Staub- und Schmutzansammlung zu minimieren.

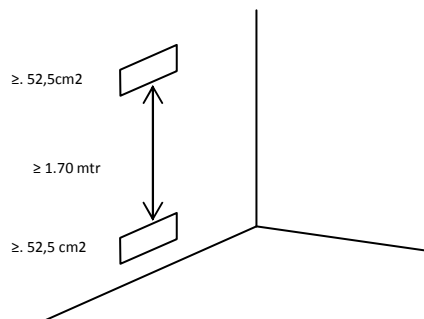
## ESPAÑOL

### Instrucciones generales de seguridad

- La utilización y el mantenimiento del aparato tienen que ser efectuados en conformidad con las reglamentaciones y normas vigentes.
- Antes de utilizar el aparato, lea el manual de instrucciones atentamente y consérvelo para futuras consultas.
- Conserve el manual de instrucciones, el certificado de garantía, el recibo de compra y, si es posible, el embalaje original.
- El aparato está diseñado exclusivamente para uso particular y no comercial.
- El aparato no está diseñado para ser utilizado por personas con disminuciones físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento (niños incluidos), a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Consecuentemente, al seleccionar el emplazamiento del aparato, piense en un lugar fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice el aparato sin vigilancia. Desconecte el aparato cuando no lo utilice, aunque sólo sea por un rato.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ninguna circunstancia coloque el aparato bajo agua o cualquier otro líquido, ni permita que entre en contacto con dichos líquidos. No utilice el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Nunca modificar este aparato, ni utilizarlo para aplicaciones para las que no ha sido diseñado.
- Este electrodoméstico necesita una manguera y un regulador, consulte con su suministrador de gas.
- El aparato no se puede "instalar" ni utilizar en un espacio donde ya se haya instalado un calentador de agua instantáneo (o cualquier otro aparato sin conducto de tiro).

### Puntos importantes antes de utilizar su estufa

- Este electrodoméstico solamente debería utilizarse y colocarse en habitaciones con instalaciones para la eliminación de gases residuales y con la ventilación adecuada para una correcta combustión.
- Este es una estufa sin gases de combustión. Asegúrese de que la habitación está bien ventilada mientras está en funcionamiento. No lo utilice en pisos de gran altura, en los sótanos, dormitorio, baño, caravana, autocaravana, barco o en ninguna otra habitación con un volumen inferior a 80 m<sup>3</sup>.
- El área de ventilación para renovar el aire no deberá ser inferior a 105 cm<sup>2</sup> uniformemente distribuidos entre los niveles superiores e inferiores de la habitación.

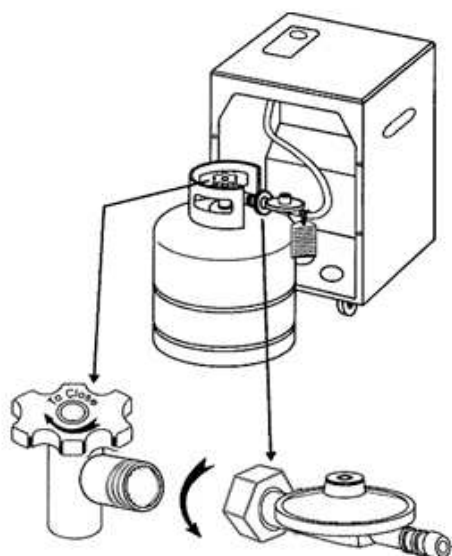


- No coloque la estufa cerca de paredes nuevas, cortinas ni mobiliario cuando esté encendida. Sitúe siempre la estufa hacia el centro de la habitación mientras la está utilizando. Mantenga una distancia mínima de 500 mm entre combustibles y los laterales y parte trasera de la estufa, y una distancia mínima entre los combustibles y el panel frontal de 1.000 mm.
- No debe mover la estufa en funcionamiento.
- No coloque objetos sobre la estufa ni apoyados en él.
- El guardia de este aparato es para prevenir el riesgo de incendio o lesiones provocadas por quemaduras y ninguna parte del mismo debe ser eliminado definitivamente. **NO DA LA PLENA PROTECCIÓN DE LOS NIÑOS PEQUEÑOS O ENFERMOS**
- Este electrodoméstico debe ser probado contra fugas antes de ser utilizado por primera vez y siempre que se haya vuelto a conectar la bombona después de cambiarla.
- Cierre la válvula de la bombona siempre que no vaya a utilizar la estufa.
- Para la conexión de este dispositivo necesita una tubería de gas autorizada con una longitud recomendada de 40 cm. Se deberá reemplazar si resulta dañada o agrietada. Es necesario verificarlo con frecuencia. Recomendamos cambiar la manguera de gas cada 3 años.
- La tubería de gas se deberá conectar de modo en que no se pueda torcer.
- Está obligado a reemplazarla si las circunstancias nacionales lo requieren.
- Este aparato está destinado para funcionar con botellas de 5 kg – 15 kg de butano o propano, con una válvula reductora de presión adecuada. Consulte la tabla para la presión de gas y de funcionamiento:

Categoría	Gas y presión	Países	Inyector	Consumo de gas
I3+ (28-30/37)	Butano 28mbar / Propano 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Quemador pr.: 0,55mm Piloto: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butano / Propano 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Quemador pr.: 0,55mm Piloto: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butano / Propano 50mbar	AT, CH & DE	Quemador pr.: 0,48mm Piloto: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)

### Configuración de la estufa

- En primer lugar quite la estufa de su embalaje.
- Quite el panel trasero. Debe desatornillar y quitar los dos tornillos inferiores pero solamente debe aflojar los 2 tornillos superiores.
- Coloque la bombona llena en la parte trasera de la estufa con la válvula de salida mirando hacia afuera.
- Atornille el regulador a la salida de la válvula de la bombona de gas en dirección contraria a las agujas del reloj. Atornille solamente con la mano, no utilice un destornillador. Atornille hasta que la tuerca haya encajado por completo (Ilustración 1).
- Después vuelva a colocar el panel trasero.



Para cerrar la válvula de la bombona gire completamente la perilla de control en la dirección de la flecha

Para acoplar y apretar el Regulador, gire la manilla en la dirección de la flecha

Ilustración 1

### Prueba importante para detectar fugas

Esta prueba deberá realizarse en una zona bien ventilada, sin llamas ni fuentes de ignición en el lugar. Con el regulador conectado a la bombona, girar la válvula de la bombona de gas 1-1/2 vueltas en el sentido contrario a las agujas del reloj. Cepille todas las conexiones de la manguera, y los tubos a la válvula de gas, la conexión del regulador a la bombona y la válvula de la bombona con una solución 50:50 de detergente y agua. Un flujo de burbujas es una indicación de una fuga. En caso de detectar una fuga, cierre la válvula de la bombona (en dirección de las agujas del reloj), desconecte el regulador de la bombona y lleve la bombona a una zona fresca, exterior y bien ventilada. Póngase en contacto con su distribuidor o proveedor de gas para solicitar ayuda.

**No utilice la estufa si detecta alguna fuga!**

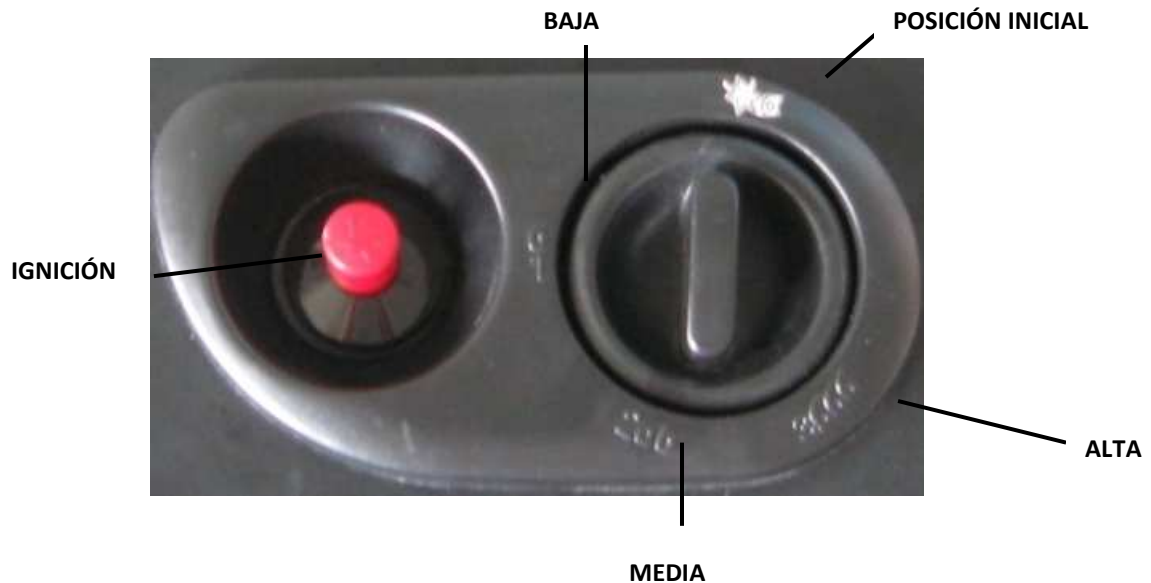
**No utilice una llama abierta para detectar fugas!**



## Funcionamiento

La estufa puede ser regulada a tres puntos diferentes de entrada de calor: **BAJA**, **MEDIA**, **ALTA**. La ignición se maneja mediante un botón de pulsación piezoeléctrico.

- Gire la válvula en la bombona 1 ½ vueltas.
- Presione y gire la perilla de control a posición **BAJA** y manténgala presionada 10 segundos.
- Mientras sigue presionando la perilla de control, mientras presiona la perilla de control, presione varias veces el botón de encendido hasta que encienda una llama piloto en la parte inferior del quemador. Continúe presionando la perilla de control durante otros 10-15 segundos. Cuando suelte el botón y se apague la llama piloto, repita la operación.



- Cuando encienda por primera vez una estufa nueva, puede ser necesario mantener la perilla de control presionada durante más tiempo para encender la llama piloto.
- Cuando el calentador esté encendido en la fase **BAJA**, por favor, espere aproximadamente 4 minutos. El elemento calentador comenzará a ponerse incandescente y se pondrá rojo. Después, puede girar la perilla de control hasta la posición **MEDIA**, vuelva a esperar otros cuatro minutos en esta posición. Por último, puede girar la perilla de control a la posición **ALTA**.
- **NO PONGA NUNCA EL DISPOSITIVO DIRECTAMENTE EN LA POSICIÓN ALTA. COMO RESULTADO, EL CALENTADOR PODRÍA NO CONSUMIR EL GAS CORRECTAMENTE RESULTANDO EN UNA COMBUSTIÓN EXCESIVA DE LAS LLAMAS.**

Para apagar la estufa, necesitará volver a girar la perilla de control a su posición inicial y cerrar por compello la válvula de la bombona (en el sentido de las agujas del reloj): la estufa solamente se apagará cerrando por compello la válvula de la bombona. No se apaga solamente con la perilla de control.

La estufa si la ventilación en la habitación no es suficiente. Si se apagase, ventile bien la habitación y espere 5-10 minutos antes de volver a encender la estufa.

### **Cambiar la bombona de gas**

- Las bombonas deben cambiarse en un lugar en el que no haya llamas.
- No fume mientras cambia la bombona.
- Apague la bombona o el regulador por completo (en dirección de las agujas del reloj) y saque la bombona vacía de la estufa.
- No intente quitar el regulador con la estufa en funcionamiento.
- Asegúrese de que la estufa se ha apagado por completo.
- Quite el regulador de la estufa vacía.
- Siga los pasos descritos en “Configuración de la calefacción” para conectar una nueva bombona.

### **Limpieza**

- El mantenimiento y la limpieza deberán llevarse a cabo con el suministro de gas cortado y la estufa debe estar fría. No intente limpiar la bombona mientras la está utilizando.
- Su estufa debe ser revisada una vez al año por un técnico cualificado para probar su funcionamiento seguro y para detectar posibles fallos.
- En caso de que note algún fallo durante su utilización, deje de utilizar la estufa y pídale consejo a su distribuidor.
- Limpie periódicamente el exterior, la bombona, y la zona trasera de su estufa para quitar el polvo, ya que puede afectar al funcionamiento de la estufa.
- Aspire suavemente con un cepillo suave para eliminar los restos de polvo sobre las superficies de los elementos cerámicos. No rasque estos elementos ya son frágiles con el uso.
- No utilice productos abrasivos para limpiar la estufa.
- Vigila la llama piloto durante su funcionamiento. Debe quemarse a un ritmo constante, si parpadea o se pone amarilla, debe revisarla para comprobar su funcionamiento.
- Si necesita cambiar alguna pieza, debe llevar la estufa a un servicio técnico autorizado para cambiar las piezas por piezas genuinas y originales proporcionadas por el fabricante. La utilización de piezas no originales puede ser peligroso y anulará la garantía.

Cuando no vaya a utilizar la estufa durante un periodo de tiempo, por ejemplo, durante el verano, le recomendamos que la guarde cubierta o en su embalaje original para minimizar la acumulación de polvo y suciedad.

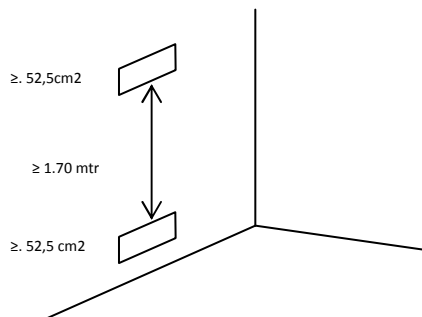
## PORTUGUÊS

### Instruções gerais de segurança

- A utilização e a manutenção do aparelho devem ser efectuadas de acordo com as regulamentações e normas em vigor.
- Antes de ligar este aparelho, leia o manual de instruções, e guarde-o para consulta futura.
- Guarde estas instruções, o certificado de garantia, o recibo de compra e, se possível, a caixa com os respectivos materiais de acondicionamento!
- Este aparelho destina-se exclusivamente a utilização privada e não a utilizações comerciais!
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimento (incluindo crianças), a não ser que tenham sido instruídas e supervisionadas na utilização do aparelho pela pessoa responsável pela sua segurança.
- Da mesma forma, quando seleccionar o local onde vai colocar o aparelho, faça-o de modo a que as crianças não lhe consigam aceder.
- Verifique regularmente se o dispositivo, Se houver algum tipo de dano, não deve utilizar o aparelho. Deve entregá-lo a um técnico qualificado para que este o repare, evitando assim mais perigos. Só podem ser utilizadas peças de substituição originais.
- Não utilize este aparelho sem supervisão! Desligue o aparelho sempre que não o estiver a utilizar, mesmo que seja por breves momentos.
- O aparelho não pode, em nenhuma circunstância, entrar em contacto ou ser colocado dentro de água ou de outro líquido. Não utilize o aparelho se tiver as mãos molhadas ou húmidas.
- Nunca modifique este aparelho nem o utilize para aplicações para as quais não foi previsto.
- Este aparelho necessita de uma mangueira e de um regulador, verifique junto do seu fornecedor de gás.
- O dispositivo não poderá ser “instalado”/utilizado num local onde um jarro eléctrico (ou outro dispositivo com caldeira) já estiver instalado.

### Aspectos importantes a ter em conta antes de usar o aquecedor

- Este electrodoméstico só deve ser utilizado e colocado em divisões com recursos para eliminação de gases de combustão e com ar fresco suficiente para a combustão adequada.
- Não é um aquecedor a gasóleo (é um aquecedor a gás). Assegure-se de que a divisão é ventilada enquanto o aquecedor está ligado. Não usar em apartamentos elevado aumento, nos porões, quartos de dormir, casas de banho, caravanas, motorhomes, barcos, ou em divisões com menos de 80 m<sup>3</sup> de volume.
- A zona de ventilação para renovação do ar não deve ser inferior a 105 cm<sup>2</sup> distribuídos uniformemente entre os níveis superior e inferior da divisão.



- Enquanto estiver a funcionar, não colocar o aquecedor perto de paredes novas, cortinas ou mobília. Enquanto estiver a funcionar, colocar sempre o aquecedor voltado para o centro da divisão. A distância mínima a que devem ficar os combustíveis (botija de gás) da parte de traseira e lateral do aquecedor, por detrás da grelha do painel frontal, é de 500 mm. A distância mínima a que devem ficar os combustíveis (botija de gás) do painel frontal é de 1.000 mm.
- O aquecedor não deve ser deslocado enquanto estiver a funcionar.
- Não colocar objectos em cima ou encostados ao aquecedor.
- O guarda sobre este aparelho é para evitar o risco de incêndio ou lesões de queimaduras e nenhuma parte dele deve ser permanentemente removidos. ELE NÃO DÁ PROTECÇÃO TOTAL PARA CRIANÇAS OU OS DOENTES.
- Este aparelho deve ser testado para verificar se existem fugas antes de ser usado pela primeira vez e sempre que a botija seja ligada de novo, após enchimento.
- Feche a válvula da botija de gás sempre que o aquecedor não estiver a ser usado.
- Para ligar este aparelho, deve possuir uma mangueira para gás aprovada com o comprimento recomendado de 40 cm. Se a mangueira parecer danificada ou rachada, deve ser substituída. Deve verificar a mangueira frequentemente. Recomendamos que substitua a mangueira do gás a cada 3 anos.
- A mangueira de gás deve ser ligada de modo a que não seja possível ficar torcida.
- Tem a obrigação de substituir a mangueira de gás, no caso das circunstâncias nacionais o exigirem.
- Este aparelho foi concebido para funcionar com botijas de gás butano ou propano com peso entre 5 kg e 15 kg, com uma válvula de redução de pressão adequada. Consulte a tabela abaixo para verificar o gás e a pressão e funcionamento:

Categoria	Gás e pressão	Países	Injector	Consumo de gás
I3+ (28-30/37)	Butano 28mbar / Propano 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Queimador pr.: 0,55mm Luz Piloto: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butano / Propano 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Queimador pr.: 0,55mm Luz Piloto: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butano / Propano 50mbar	AT, CH & DE	Queimador pr.: 0,48mm Luz Piloto: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)

### Instalação do Aquecedor

- Em primeiro lugar, retire o aquecedor da embalagem.
- Remova o painel negro. Os dois parafusos mais abaixo devem ser totalmente desaparafusados e retirados e os 2 parafusos mais acima deverão apenas ser soltos.
- Coloque a botija de gás cheia nas traseiras do aquecedor com a válvula de saída posicionada para a parte de fora.
- Aparafuse o regulador na válvula de saída da botija de gás, no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Gire apenas manualmente. Não use nem alicate nem chave-inglesa. Continue a aparafusar até a rosca ter entrado toda e ficar firme (Fig. 1).
- Depois volte a colocar o painel.

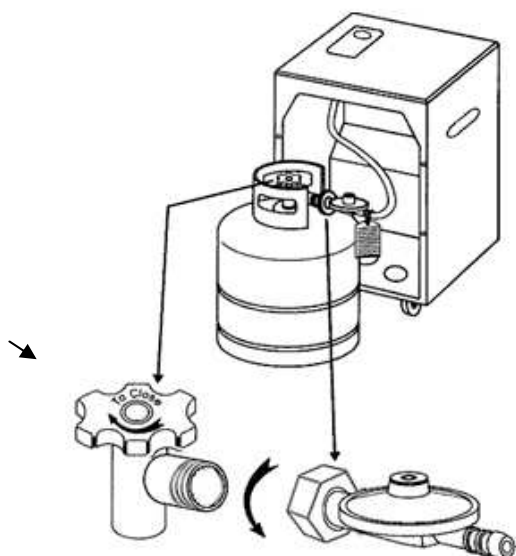


Fig.1

### Teste importante para verificação de fugas

O teste deve ser efectuado numa área bem ventilada, sem chamas, lume ou outras fontes de ignição. Com o regulador ligado à botija, abra a válvula de gás uma volta e meia (1 ½) no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Escove todas as ligações das mangueiras e canos à válvula de gás, a ligação do regulador à botija e a válvula da botija de gás com uma solução metade detergente e metade água (50:50). Uma fila de bolhas é indicação de fuga. Se ocorrer uma fuga, feche a válvula (no sentido dos ponteiros do relógio), desligue o regulador da botija de gás e coloque a botija numa área exterior, fresca e bem ventilada. Contacte o seu fornecedor ou a assistência técnica dos serviços de gás.

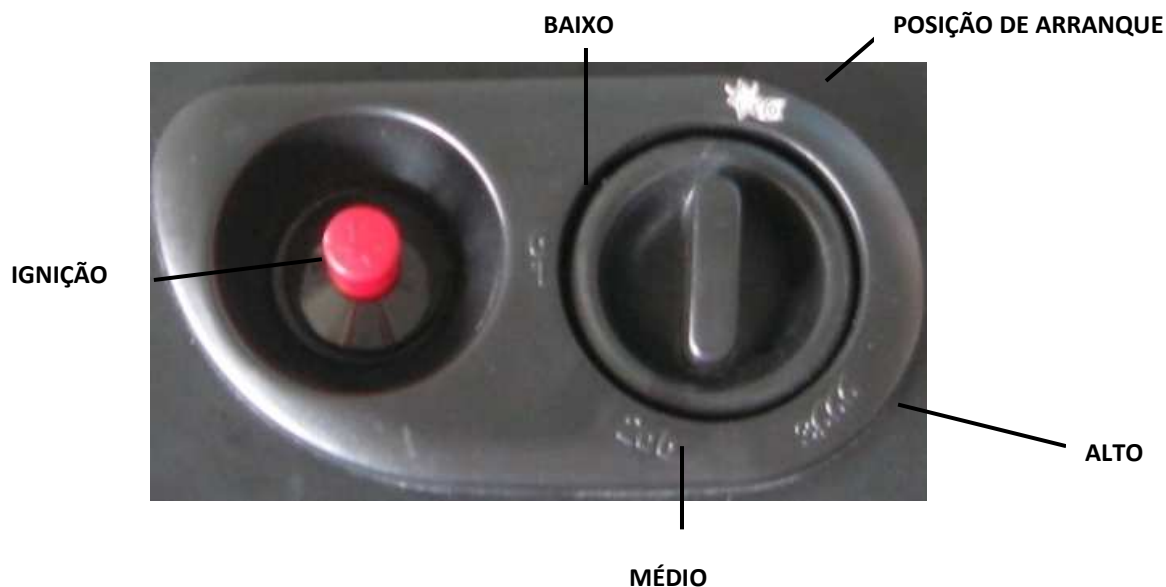
**Não usar o Aquecedor se houver uma fuga!**

**Não usar lume para teste de fugas!**

## Funcionamento

O aquecedor pode ser regulado para três posições de calor: BAIXO, MÉDIO e ALTO. A ignição é feita através do botão piezoeléctrico.

- Abra a válvula da botija de gás uma volta e meia (1 ½).
- Pressione e gire o botão de comando para a posição **BAIXO** e mantenha-o assim durante 10 segundos.
- Enquanto ainda está a pressionar o botão de comando, enquanto continua a premir a roda de controlo, prima várias vezes o botão de ignição até a chama do piloto se ligar na parte inferior do queimador. Continue a pressionar o botão de comando durante mais 10 a 15 segundos. Se quando largar o botão a chama-piloto desaparecer, repita a operação.



- Ao efectuar pela primeira vez a ignição de um aquecedor novo, pode ser necessário pressionar o botão de comando por um período de tempo mais prolongado, para permitir que o gás chegue ao queimador do piloto.
- Quando o aquecedor estiver a funcionar na posição **BAIXO**, espere cerca de 4 minutos. O elemento de aquecimento começa a ficar incandescente e torna-se vermelho. Depois, pode girar a roda de controlo para a posição **MÉDIO** e espere novamente cerca de 4 minutos nesta posição. Por fim, pode colocar a roda de controlo na posição **ALTO**.
- **NUNCA COLOQUE O APARELHO DIRECTAMENTE NA POSIÇÃO ELEVADO. COMO RESULTADO, O AQUECEDOR PODE NÃO CONSEGUIR UM ABASTECIMENTO ADEQUADO DO GÁS E PODE HAVER UMA COMBUSTÃO DE CHAMA EXCESSIVA.**

Para desligar o aquecedor, é necessário rodar o botão de comando de volta à posição inicial e fechar completamente a válvula da botija de gás (no sentido dos ponteiros do relógio); o aquecedor apenas pode ser desligado quando se fecha completamente a válvula da botija de gás. Não pode ser desligado apenas no botão de comando.

O aquecedor se a ventilação da divisão não for suficiente. Se o aquecedor se desligar automaticamente, ventile bem a divisão e aguarde 5 a 10 minutos antes de ligar de novo.

### **Mudança da botija de gás**

- As botijas de gás devem ser mudadas em ambientes isentos de chamas.
- Não fume enquanto muda a botija de gás.
- Feche completamente a válvula ou o regulador da botija de gás (no sentido dos ponteiros do relógio) e retire a botija de dentro do aquecedor.
- Não tente retirar o regulador enquanto o aquecedor estiver a funcionar.
- Assegure-se de que o aquecedor está completamente apagado.
- Retire o regulador da botija vazia.
- Siga os passos da secção “Instalação o Aquecedor” para instalar uma botija nova.

### **Limpeza**

- A manutenção e limpeza devem ser efectuadas com o fornecimento de gás desligado e o aquecedor frio. Não tente limpar o aquecedor enquanto este estiver a funcionar.
- O seu aquecedor deve ser verificado anualmente por um técnico qualificado para garantir um funcionamento seguro e detectar avarias.
- Se for detectada alguma avaria, pare de usar o aquecedor e contacte o seu fornecedor ou a assistência técnica.
- Limpe periodicamente o exterior e a parte de trás da botija e a área de armazenamento do aquecedor para remover o pó, que poderá afectar o funcionamento do aquecedor.
- Aspire levemente com uma escova macia para remover as partículas de pó da superfície dos elementos de cerâmica. Não esfregue esses elementos, pois poderão tornar-se bastante frágeis com o uso.
- Não use produtos abrasivos para limpar o aquecedor.
- Observe a chama-piloto enquanto estiver a funcionar. Deverá queimar com estabilidade; se oscilar ou ficar amarela na ponta, o aquecedor deverá ser verificado para voltar a funcionar correctamente.
- Se alguma peça necessitar de ser substituída, deverá ser substituída apenas por material de origem fornecido pelo fabricante. O uso de peças incorrectas ou uma substituição mal feita podem ser perigosos e irão invalidar a garantia.

Quando o aquecedor não for usado durante algum tempo, por exemplo durante o Verão, recomendamos que o mantenha tapado ou então o guarde na sua caixa, de maneira a minimizar a acumulação de pó e sujidade.

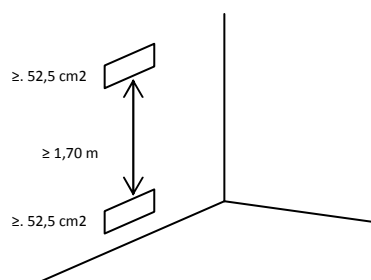
## POLSKI

### Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie to musi być używane oraz serwisowane zgodnie z obowiązującymi przepisami i standardami.
- Przed przygotowaniem do użytku i rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, którą należy następnie zachować w celu odnoszenia się do niej w przyszłości.
- Zalecane jest zachowanie niniejszej instrukcji obsługi, karty gwarancyjnej, paragonu oraz, o ile to możliwe, pudełka z wewnętrznymi materiałami opakowania!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku prywatnego, a nie komercyjnego!
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych ani przez osoby pozbawione doświadczenia i wiedzy (w tym dzieci), chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo będzie je nadzorować lub udzieli instrukcji dotyczących korzystania z tego urządzenia.
- W konsekwencji należy wybrać taką lokalizację urządzenia, aby dzieci nie miały do niego dostępu.
- Urządzenie należy sprawdzać regularnie pod kątem uszkodzeń. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia oraz w celu uniknięcia niebezpieczeństwa należy je oddać do naprawy przez wykwalifikowanego technika. Można używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Nigdy nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru! Urządzenie należy wyłączyć, jeśli nie jest używane, nawet jeśli ma to trwać tylko chwilę.
- W żadnym wypadku nie wolno umieszczać urządzenia w wodzie lub innym płynie ani dopuszczać do kontaktu urządzenia z nimi. Nie wolno obsługiwać urządzenia mokrymi ani wilgotnymi rękoma.
- Urządzenia tego nie wolno nigdy modyfikować ani używać do celów, do których nie zostało przeznaczone.
- Urządzenie to wymaga zastosowania giętkiego przewodu i regulatora; należy się skontaktować z dostawcą gazu.
- Urządzenia nie należy „instalować”/używać w miejscu, w którym zainstalowany jest rzeptywowy podgrzewacz wody (lub inne urządzenie bez odprowadzania spalin).

### Ważne uwagi przed rozpoczęciem korzystania z grzejnika

- Urządzenie to może być używane i umieszczane wyłącznie w pomieszczeniach wyposażonych w instalację do usuwania spalin oraz do których doprowadzana jest wystarczająca ilość świeżego powietrza w celu zapewnienia prawidłowego spalania.
- Niniejszy grzejnik jest grzejnikiem bez przewodu kominowego. Pomieszczenie, w którym działa grzejnik, musi być odpowiednio wentylowane. Grzejnika nie wolno włączać w mieszkaniach w wieżowcach, piwnicach, sypialniach, łazienkach, przyczepach kempingowych, kamperach, łodziach ani w pomieszczeniach o objętości mniejszej niż 80 m<sup>3</sup>.
- Obszar wentylacji i wymiany powietrza nie może być mniejszy niż 105 cm<sup>2</sup>, uwzględniając równomierne rozłożenie między górnymi i dolnymi poziomami pomieszczenia.



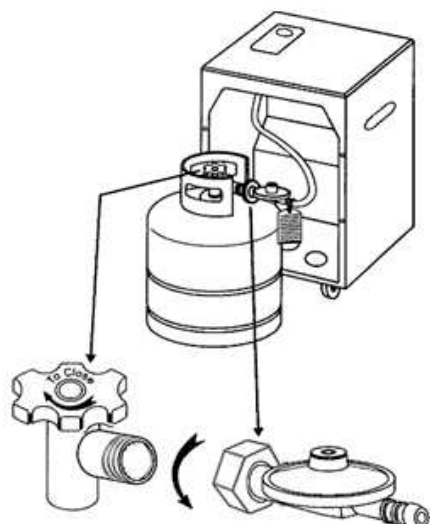


- Włączanego grzejnika nie wolno stawiać blisko ścian, zasłon ani mebli. Przód włączanego grzejnika powinien być zawsze skierowany do środka pomieszczenia. Minimalny odstęp od materiałów palnych z tyłu i z boku grzejnika, licząc od płaszczyzny przedniego panelu, powinien wynosić 500 mm. Minimalny odstęp od materiałów palnych do panelu przedniego powinien wynosić 1.000 mm.
- Nie wolno przenosić włączanego grzejnika.
- Nie wolno kłaść przedmiotów na grzejniku ani opierać ich o niego.
- Osłona będąca częścią urządzenia pełni funkcję zabezpieczenia przed pożarem oraz obrażeniami wynikającymi z oparzenia i żadna jej część nie może zostać na stałe zdjęta. NIE ZAPEWNIŁA ONA PEŁNEJ OCHRONY DLA MAŁYCH DZIECI I OSÓB CHORYCH.
- Urządzenie to musi zostać sprawdzone pod kątem ulatniania się gazu przed pierwszym użyciem oraz po każdym ponownym podłączeniu nowo napełnionej butli gazowej.
- Po zakończeniu korzystania z grzejnika należy zawsze zakręcić zawór butli gazowej.
- Do podłączenia tego urządzenia wymagany jest zatwierdzony przewód gazowy (BS3212 typ 2 lub BSEN1763 klasa B) o zalecanej długości 40 cm. Przewód należy wymienić po zauważeniu uszkodzenia lub pęknięcia. Należy sprawdzać go często pod tym kątem. Zaleca się wymianę przewodu gazowego co 3 lata.
- Przewód gazowy należy podłączyć tak, aby nie można go było poskręcać.
- Użytkownik jest zobowiązany do wymiany przewodu gazowego, jeśli wymagają tego regulacje danego kraju.
- Urządzenie to może być używane z butlami gazowymi o wadze od 5 kg do 15 kg, wypełnionymi butanem lub propanem i wyposażonymi w odpowiedni zawór redukcyjny ciśnienia. Poniższa tabela zawiera informacje na temat gazu i ciśnienia roboczego:

Kategoria	Gaz i ciśnienie	Kraje	Wtryskiwacz	Ciepło doprowadzone
I3+ (28-30/37)	Butan 28 mbar/ propan 37 mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Palnik główny: 0,55 mm Palnik pilotujący: 0,20 mm	3,7 kW (269 gr/h)
I3 B/P (30)	Butan/propan 30 mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO i SE	Palnik główny: 0,55 mm Palnik pilotujący: 0,20 mm	3,7 kW (269 gr/h)
I3 B/P (50)	Butan/propan 50 mbar	AT, CH i DE	Palnik główny: 0,48 mm Palnik pilotujący: 0,18 mm	3,7 kW (269 gr/h)

### Instalacja grzejnika

- Najpierw wyjmij grzejnik z pudełka.
- Zdejmij tylny panel. Dwie dolne śruby wykręć całkowicie, a 2 górne tylko poluzuj.
- Umieść napełnioną butlę gazową z tyłu grzejnika, kierując wylot zaworu na zewnątrz.
- Przykręć regulator do wylotu zaworu butli gazowej przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Przykręć go ręką. Nie używaj klucza. Przykręć go do całkowitego zablokowania nakrętki (Rys. 1).
- Następnie załóż z powrotem tylny panel.



Aby zamknąć zawór butli gazowej, przekręć pokrętkę do końca zgodnie ze strzałką.

Aby zaczepić i przykręcić regulator, przekręć kółko ręczne zgodnie ze strzałką.

Rys.1

### Ważny test ulatniania się gazu

Test musi być przeprowadzany w miejscu o odpowiedniej wentylacji, pozbawionym ognisk otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Zawór butli gazowej należy przekręcić o 1 ½ obrotu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, przy regulatorze podłączonym do butli gazowej. Wszystkie połączenia przewodu, połączenia rur z zaworem gazowym, połączenie regulatora z butlą gazową oraz zawór butli gazowej należy posmarować roztworem detergentu i wody 50:50. Pojawienie się bąbelków wskazuje na ulatnianie się gazu. W przypadku znalezienia przecieku należy zakręcić zawór butli gazowej (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), odłączyć regulator od butli gazowej i postawić butlę gazową w chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu na powietrzu. Należy skontaktować się ze sprzedawcą lub dostawcą gazu w celu uzyskania pomocy.

**Nie wolno korzystać z grzejnika po znalezieniu przecieku!**

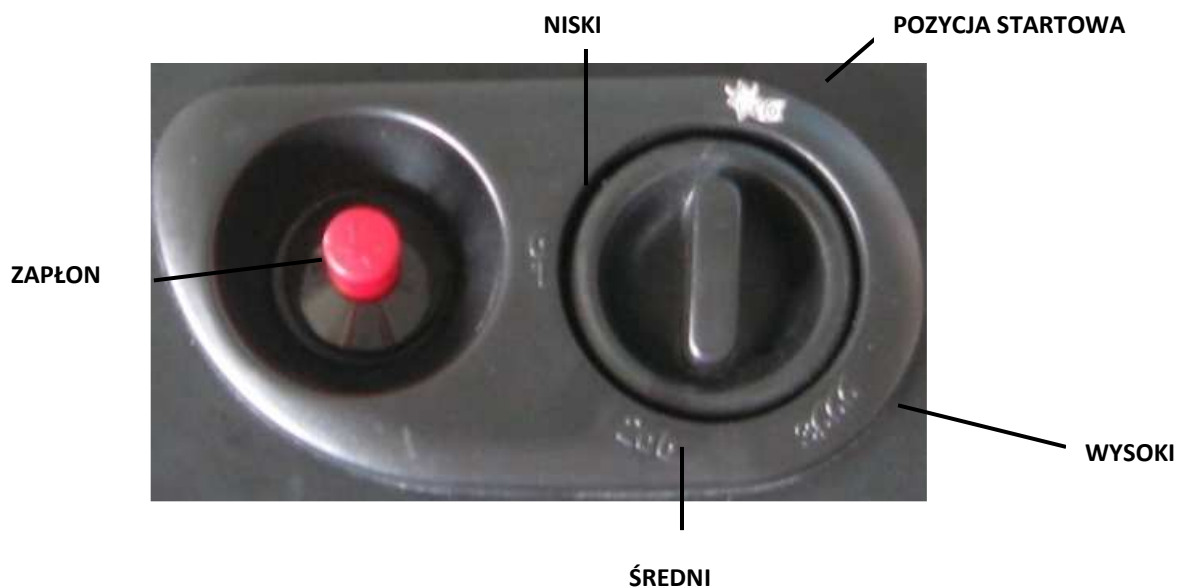
**Do sprawdzania szczelności nie wolno używać źródeł otwartego ognia!**

## Obsługa

Dla grzejnika można ustawić trzy różne poziomy doprowadzania ciepła: NISKI, ŚREDNI i WYSOKI.

Zapłon jest sterowany za pomocą przycisku piezoelektrycznego.

- Przekręć zawór butli gazowej o 1 ½ obrotu.
- Naciśnij i przekręć pokrętło do pozycji **NISKI**, przytrzymaj przez 10 sekund.
- Nadal naciskając pokrętło, naciśnij kilka razy przycisk zapłonu do momentu zapalenia się płomienia pilotującego na dole palnika. Przytrzymaj wciśnięte pokrętło przez kolejne 10–15 sekund. W przypadku zwolnienia przycisku i zgaśnięcia płomienia pilotującego powtórz czynność.



- Podczas zapalania nowego grzejnika po raz pierwszy może być konieczne dłuższe przytrzymanie wciśniętego pokrętła w celu umożliwienia dostania się gazu do palnika pilotującego.
- Po włączeniu poziomu **NISKI** grzejnika należy odczekać ok. 4 minut. Element grzejny zacznie się rozgrzewać i stanie się czerwony. Pokrętło można wówczas przekręcić do pozycji **ŚREDNI** i odczekać kolejne ok. 4 minuty przy tym ustawieniu. Na końcu można przekręcić pokrętło do pozycji **WYSOKI**.
- **NIGDY NIE NALEŻY USTAWIAĆ OD RAZU POKRĘTŁA URZĄDZENIA W POZYCJI WYSOKI. ZROBIENIE TEGO MOŻE UNIEMOŻLIWIĆ PRAWIDŁOWE PRZYSWAJANIE GAZU PRZEZ GRZEJNIK, CO MOŻE PROWADZIĆ DO NADMIERNEGO SPALANIA PŁOMIENNEGO.**

W celu wyłączenia grzejnika należy przekręcić pokrętło z powrotem do pozycji startowej i zakręcić do końca zawór butli gazowej (zgodnie z ruchem wskazówek zegara); grzejnik można wyłączyć tylko przez całkowite zakręcenie zaworu butli gazowej. Nie można go wyłączyć za pomocą pokrętła.

Grzejnik wyłączy się w przypadku niewystarczającej wentylacji pomieszczenia. Jeśli grzejnik zostanie wyłączony, należy przeprowadzić prawidłową wentylację pomieszczenia i odczekać 5–10 minut przed ponownym włączeniem grzejnika.

### **Wymiana butli gazowej**

- Butlę gazową należy wymieniać w środowisku pozbawionym źródeł ognia.
- Podczas wymiany butli gazowej nie wolno palić tytoniu.
- Należy zakręcić do końca zawór butli gazowej lub regulator (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), a następnie wyjąć pustą butlę gazową z grzejnika.
- Nie wolno zdejmować regulatora przy włączonym grzejniku.
- Należy upewnić się, że grzejnik został całkowicie wyłączony.
- Należy zdjąć regulator z pustej butli gazowej.
- W celu podłączenia nowej butli gazowej należy wykonać czynności opisane w sekcji „Instalacja grzejnika”.

### **Czyszczenie**

- Czynności konserwacyjne i czyszczące należy wykonywać po zakręceniu dopływu gazu i ostygnięciu grzejnika. Nie wolno czyścić włączonego grzejnika.
- Grzejnik powinien być corocznie sprawdzany przez wykwalifikowaną osobę pod kątem bezpieczeństwa pracy i występowania jakichkolwiek usterek.
- W przypadku wykrycia jakiegokolwiek usterki podczas użytkowania należy przestać korzystać z grzejnika i skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania pomocy.
- Od czasu do czasu należy wyczyścić obudowę i miejsce przechowywania butli z tyłu grzejnika w celu usunięcia kurzu, który może mieć wpływ na działanie grzejnika.
- Delikatne odkurzenie miękką szczotką usunie kurz nagromadzony na powierzchni elementów ceramicznych. Nie wolno tych elementów skrobać, ponieważ mogą się one stać bardzo kruche podczas użytkowania.
- Do czyszczenia grzejnika nie wolno używać żrących środków.
- Płomień pilotujący należy kontrolować. Powinien palić się równo; jeśli migocze lub jego koniec jest żółty, należy sprawdzić prawidłowe działanie grzejnika.
- Jeśli jakakolwiek część wymaga wymiany, należy ją zastąpić wyłącznie oryginalną częścią dostarczaną przez producenta. Stosowanie niewłaściwych lub zastępczych części może być niebezpieczne i powoduje unieważnienie gwarancji.

Jeśli grzejnik nie będzie używany przez dłuższy czas, na przykład w lecie, zaleca się jego przykrycie lub włożenie do pudełka w celu zminimalizowania gromadzenia się kurzu i brudu.

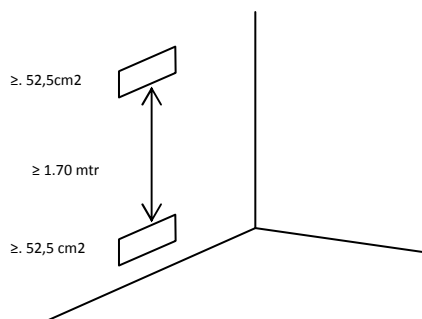
## ITALIANO

### Istruzioni di sicurezza generale

- L'utilizzazione e la manutenzione della stufa devono essere effettuate in conformità alle regolamentazione e normative in vigore.
- Prima di far usare a qualcuno questo dispositivo si prega di leggere attentamente il manuale d'istruzioni e tenerlo in modo da poterlo controllare in futuro.
- Si prega di tenere queste istruzioni, il certificato di garanzia, la ricevuta di acquisto e, se possibile, il cartone con l'imballaggio interno!
- Il dispositivo è inteso esclusivamente per uso privato e non commerciale!
- Questo apparecchio non è inteso per l'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza (inclusi bambini), se non sono supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Di conseguenza, quando si sceglie il luogo per il dispositivo, si deve farlo in modo che i bambini non vi abbiano accesso.
- Controllare regolarmente che il dispositivo non siano danneggiati. Se c'è un qualche danno, il dispositivo non dovrebbe essere usato ma l'apparecchio deve essere riparato da un tecnico qualificato in modo da evitare un qualsiasi pericolo. Devono essere usate solo pezzi di ricambio originali.
- Non usare mai il dispositivo senza controllo! Spegnere il dispositivo tutte le volte che non si usa, anche se solo per un momento.
- In nessuna circostanza il dispositivo deve essere messo in acqua o altro liquido, o entrare in contatto con essi. Non usare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- Non modificare mai questa stufa, non utilizzarla per usi ai quali non è destinata.
- L'apparecchio richiede una manichetta e un regolatore, controllare con il vostro fornitore di gas.
- L'apparecchio non può essere ' installato /usato in un luogo in cui c'è uno scaldabagno istantaneo (altro apparecchio senza condotto) già installato.

### Informazioni importanti prima di usare la vostra stufa

- Quest'apparecchio può essere usato solo in stanze con strumenti per lo smaltimento del gas e la presenza di sufficiente aria fresca per una combustione propria..
- Questa è una stufa senza canna fumaria. Assicurarsi che la stanza sia ventilata mentre la stufa è in funzione. Non mettere in funzione in stanza in appartamenti sempre più in alto, in cantine, da letto, bagno, caravan, camper, barca o qualsiasi stanza di volume inferiore a 80 m<sup>3</sup>.
- La zona di rinnovo di ventilazione dell'aria non deve essere meno di 105 cm<sup>2</sup> equamente distribuiti tra i livelli superiori e inferiori della stanza.

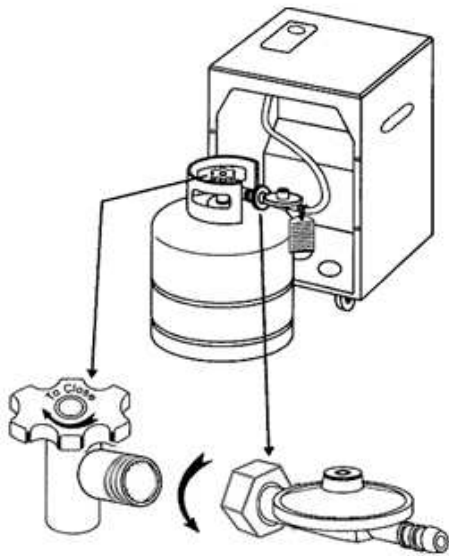


- Non posizionare la stufa vicino a mura, tende o mobili nuovi mentre è in funzione. Porre sempre la stufa rivolta verso il centro della stanza mentre è in funzione. Lo spazio minimo per i combustibili sul retro e ai lati della stufa dietro il piano del pannello principale è 500 mm. Lo spazio minimo per i combustibili sul pannello principale è 1000mm.
- La stufa non deve essere spostata durante il funzionamento.
- Non posizionare oggetti su o contro la stufa.
- La guardia su questo apparecchio è di prevenire i rischi di incendio e lesioni da ustioni e che nessuna parte di esso dovrebbe essere rimosso in modo permanente. ESSO NON FORNISCE UNA PROTEZIONE COMPLETA PER L'INFANZIA O DELLE PERSONE INFERME
- L'apparecchio deve essere testato contro le fuoriuscite prima dell'utilizzo iniziale e ogni volta che il cilindro viene ricollegato dopo il riempimento.
- Chiudere sempre la valvola della bombola del gas ogni volta che la stufa non è in funzione.
- Per il collegamento di questo dispositivo avete bisogno di un tubo del gas approvato con una lunghezza consigliata di 40 cm. Deve essere sostituito se sembra essere danneggiato o rotto. Dovete controllarlo di frequente. Consigliamo di sostituire la manichetta del gas ogni 3 anni.
- Il tubo del gas deve essere collegato in modo che non possa essere storto.
- Siete obbligati a sostituire il tubo del gas se lo richiedono le circostanze nazionali.
- Questo apparecchio è progettato per funzionare con bombole di gas butano o propano da 5 kg fino a 15 kg, con un'adeguata valvola di riduzione della pressione. Vedere la tabella in basso per il gas e la pressione di funzionamento:

Categoria	Gas e pressione	Paesi	Iniettore	Di calore in ingresso
I3+ (28-30/37)	Butano 28mbar / Propano 37mbar	GB, IE, BE, CH, ES, FR, GR, IT & PT	Bruciatore pr.: 0,55mm Pilota di luce: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (30)	Butano / Propano 30mbar	DK, FI, GR, LU, NL, NO & SE	Bruciatore pr.: 0,55mm Pilota di luce: 0,20mm	3,7kW (269gr/h)
I3 B/P (50)	Butano / Propano 50mbar	AT, CH & DE	Bruciatore pr.: 0,48mm Pilota di luce: 0,18mm	3,7kW (269gr/h)

### Installazione stufa

- Per prima cosa rimuovere la stufa dall'imballaggio.
- Rimuovere il pannello posteriore. Le due viti più in basso devono essere rimosse totalmente e gettate e le 2 viti in cima devono solo essere allentate.
- Posizionare la bombola del gas piena nel retro della stufa con l'apertura della valvola rivolta verso l'esterno.
- Avvitare il regolatore nell'apertura della valvola della bombola del gas in senso antiorario. Ruotare con le mani. Non usare una chiave inglese. Avvitare fino a che il dado è completamente bloccato (Fig. 1).
- Riposizionare il pannello posteriore.



Per chiudere la valvola della bombola del gas, ruotare la manopola di controllo completamente in direzione

Per inserire ed avvitare il Regolatore, ruotare la manopola in direzione della freccia

Fig.1

### Test Importante sulla fuoriuscita

Il test deve essere effettuato in un'area ben ventilata, libera da qualsiasi fiamma viva o qualsiasi altra forma di accensione. Con il regolatore collegato alla bombola, ruotare la valvola della bombola di gas per 1 giro e  $\frac{1}{2}$  in senso antiorario. Spazzolare tutte le manichette, i tubi di collegamento alla valvola del gas, il collegamento del regolatore alla bombola e alla valvola del gas con una soluzione a 50:50 di detergente e acqua. Un flusso di bolle è la spia di una fuoriuscita. Se la perdita viene trovata, spegnere la valvola della bombola (in senso orario), scollegare il regolatore dalla bombola di gas e rimuovere la bombola di gas in un'area fresca, esterna e ben ventilata. Contattare il vostro rivenditore o il fornitore del gas per assistenza.

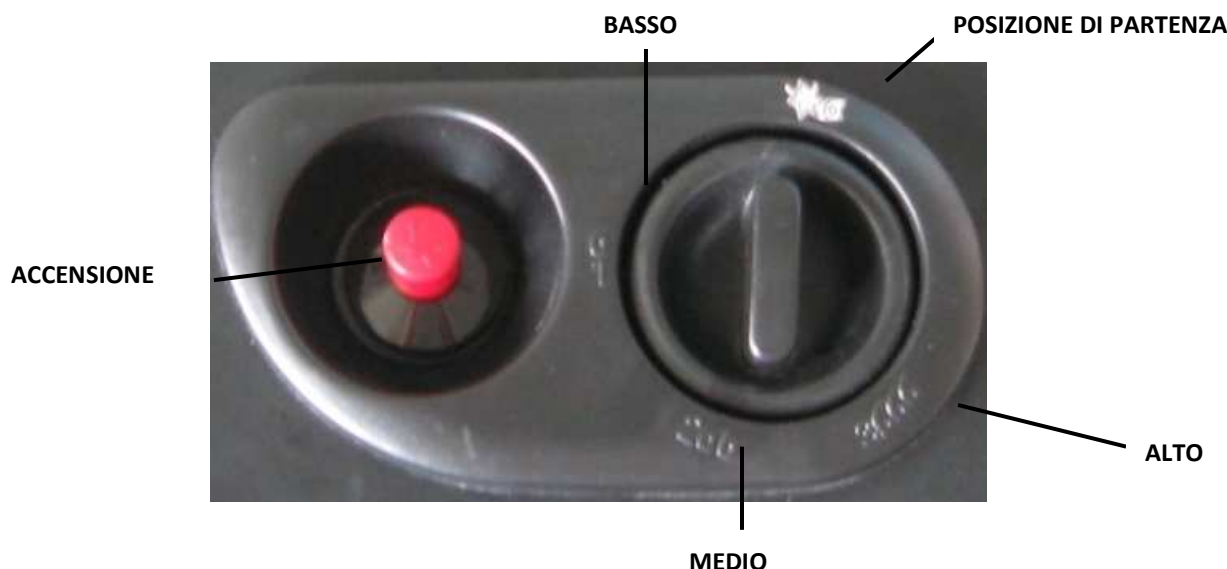
**Non usare la stufa se viene trovata una perdita!**

**Non usare una fiamma viva per testare una perdita!**

## Funzioni

La stufa può essere regolata in tre diversi stadi di calore: BASSO, MEDIO e ALTO. L'accensione è azionata dal pulsante elettrico "premi".

- Aprire la valvola della bombola di gas di 1 giro e ½.
- Premere e ruotare la manopola di controllo verso la posizione **BASSO** e tenere premuto per 10 secondi.
- Mentre ancora si sta premendo la manopola di controllo, mentre si tiene premuta la manopola di controllo, premere diverse volte il pulsante di accensione finché non si accende la fiamma pilota sul fondo del bollitore. Continuare a tenere premuta la manopola di controllo per altri 10-15 secondi. Quando il pulsante di rilascio e la fiamma pilota si spengono, ripetere l'operazione.



- Quando si accende una nuova stufa per la prima volta, può essere necessario tenere premuto la manopola di controllo per un tempo più lungo per permettere al gas di scorrere verso il bruciatore pilota.
- Quando il bollitore opera in fase **BASSO**, si prega di attendere circa 4 minuti. L'elettrodo inizierà ad irradiarsi e diventerà rosso. Dopo ciò è possibile ruotare la manopola di controllo sulla posizione **MEDIO**, attendere di nuovo circa 4 minuti in questa posizione. Alla fine è possibile ruotare la manopola di controllo sulla posizione **ALTO**.
- **NON PREDISPORRE MAI IL DISPOSITIVO DIRETTAMENTE SULLA POSIZIONE "ALTO". FARE CIO' COMPORTEREBBE L'INCAPACITA' DEL BOLLITORE DI SMALTIRE IL GAS IN MODO ADEGUATO E POTREBBE ESSERCI UNA COMBUSTIONE DI FIAMMA ECCESSIVA.**

Per spegnere la stufa, avete bisogno di ruotare la manopola di controllo verso la posizione iniziale e chiudere la valvola della bombola completamente (in senso orario); la stufa può essere spento solo chiudendo la valvola della bombola del gas completamente. Non può essere spento dalla manopola di controllo.

La stufa se la ventilazione nella stanza non è sufficiente. Se la stufa si dovesse spegnere, ventilate bene la stanza ed attendete 5-10 minuti prima di riaccenderla.



### **Cambiare la bombola del gas**

- Le bombole del gas devono essere sostituite in un ambiente senza fuoco.
- Non fumare mentre si sta cambiando la bombola di gas.
- Spegner la valvola della bombola del gas o del regolatore completamente (in senso orario) ed estrarre la bombola vuota dalla stufa.
- Non cercare di rimuovere il regolatore mentre la stufa è ancora in funzione.
- Assicurarsi che la stufa si spenghi completamente.
- Rimuovere il regolatore dalla bombola vuota.
- Seguire le istruzioni descritte in “Installazione della stufa” per collegare una nuova bombola.

### **Pulizia**

- La manutenzione e la pulizia devono essere effettuate con l'alimentazione del gas spenta e la stufa deve essere fredda. Non cercare di pulire la stufa mentre è in funzione.
- La stufa deve essere controllata annualmente da una persona qualificata per un funzionamento sicuro e per rilevare qualsiasi guasto.
- Se durante l'uso è rilevato un qualsiasi guasto, interrompere l'uso della stufa e contattare il vostro rivenditore per un consiglio.
- Pulire la parte esterna, la bombola posteriore periodicamente e il luogo dove viene conservata la stufa per rimuovere la polvere che potrebbe influire sul suo funzionamento.
- Passare l'aspirapolvere leggermente con una spazzola soffice per rimuovere la polvere accumulata sulle superfici degli elementi di ceramica. Non graffiare questi elementi poiché possono diventare molto fragili con l'utilizzo.
- Non usare prodotti abrasivi per pulire la stufa.
- Osserva la fiamma pilota mentre è in funzione. Deve bruciare continuamente. Se trema o ha estremità gialle, la stufa deve essere controllata per avere un corretto funzionamento.
- Se bisogna sostituire qualche parte, essa deve essere sostituita solo con parti originali fornite dal produttore. L'uso di parti non idonee o la sostituzione può essere pericolosa e annullare ogni garanzia.

Quando la stufa non è in funzione per un periodo di tempo, per esempio, per l'estate, si consiglia di coprirla o riporla nel suo carone per minimizzare l'accumulo di polvere e sporco che può formarsi.